

## Aasaa Dee Vaar with Chhants

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥ (੪੪੮-੧੭)

ik-o<sup>N</sup>kaar satgur parsaad.

One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਚੰਤ ਘਰੁ ੪ ॥ (੪੪੮-੧੭)

aasaa mehlāa 4 chhant ghar 4.

Aasaa, Fourth Mehl, Chhant, Fourth House:

ਹਰਿ ਅਮ੍ਰਿਤ ਭਿੰਨੇ ਲੋਝਿਣਾ ਮਨੁ ਪ੍ਰੇਮਿ ਰਤਨਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥ (੪੪੮-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੪)

har amrit bhinnay lo-inaa man paraym raṭannāa raam raajay.

My eyes are wet with the Nectar of the Lord, and my mind is imbued with His Love, O Lord King.

ਮਨੁ ਰਾਮਿ ਕਸਵਟੀ ਲਾਝਿਆ ਕੰਚਨੁ ਸੋਵਿੰਨਾ ॥ (੪੪੮-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੪)

man raam kasvatee laa-i-aa kanchan sovinnaa.

The Lord applied His touch-stone to my mind, and found it one hundred per cent gold.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲਿਆ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੋ ਭਿੰਨਾ ॥ (੪੪੮-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੪)

gurmukh rang chalooli-aa mayraa man tano bhinnaa.

As Gurmukh, I am dyed in the deep red of the poppy, and my mind and body are drenched with His Love.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਮੁਸਕਿ ਝਕੋਲਿਆ ਸਭੁ ਜਨਮੁ ਧਨੁ ਧੰਨਾ ॥੧॥ (੪੪੯-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੪)

jan naanak musak jhakoli-aa sabh janam Dhan Dhanna. ||1||

Servant Nanak is drenched with His Fragrance; blessed, blessed is his entire life. ||1||

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥ (੪੬੨-੧੭)

ik-o<sup>N</sup>kaar satnaam kartaa purakh nirbha-o nirvair akaal moorat ajoonee saibha<sup>N</sup> gur parsaad.

One Universal Creator God. Truth Is The Name. Creative Being Personified. No Fear. No Hatred. Image Of The Undying. Beyond Birth. Self-Existent. By Guru's Grace:

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥ (੪੬੨-੧੮)

aasaa mehlāa 1.

Aasaa, First Mehl:

वार सलोका नालि सलोक भी महले पहिले के लिखे टुंडे अस राजै की धुनी ॥ (४६२-१८)

vaar salokaa naal salok bhee mahlay pahilay kay likhay tunday as raajai kee Dhunee.  
Vaar With Shaloks, And Shaloks Written By The First Mehl. To Be Sung To The Tune  
Of 'Tunda-Asraajaa':

सलोकु मः १ ॥ (४६२-१९)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

बलिहारी गुर आपणे दिउहाड़ी सद वार ॥ (४६२-१९, आसा, मः १)

balihaaree gur aapnay di-uhaarhee sad vaar.

A hundred times a day, I am a sacrifice to my Guru;

जिनि माणस ते देवते कीए करत न लागी वार ॥१॥ (४६२-१९, आसा, मः १)

jini maanas tay dayvtay kee-ay karat na laagee vaar. ||1||

He made angels out of men, without delay. ||1||

महला २ ॥ (४६३-१)

mehlaa 2.

Second Mehl:

जे सउ चंदा उगवहि सूरज चड़हि हजार ॥ (४६३-१, आसा, मः २)

jay sa-o chandaa ugvahi sooraj charheh hajaar.

If a hundred moons were to rise, and a thousand suns appeared,

एते चानण होदिआँ गुर बिनु घोर अंधार ॥२॥ (४६३-१, आसा, मः २)

aytay chaanan hidi-aa<sup>N</sup> gur bin ghor anDhaar. ||2||

even with such light, there would still be pitch darkness without the Guru. ||2||

मः १ ॥ (४६३-२)

mehlaa 1.

First Mehl:

नानक गुरू न चेतनी मनि आपणै सुचेत ॥ (४६३-२, आसा, मः १)

naanak guroo na chaytnee man aapnai suchayt.

O Nanak, those who do not think of the Guru, and who think of themselves as clever,

छुटे तिल बूआड़ जिउ सुंजे अंदरि खेत ॥ (४६३-२, आसा, मः १)

chhutay til boo-aarh ji-o sunjay andar khayt.  
shall be left abandoned in the field, like the scattered sesame.

खेतै अंदरि छुटिआ कहु नानक सउ नाह ॥ (४६३-३, आसा, मः १)

khaytai andar chhuti-aa kaho naanak sa-o naah.  
They are abandoned in the field, says Nanak, and they have a hundred masters to please.

फलीअहि फुलीअहि बपुड़े भी तन विचि सुआह ॥३॥ (४६३-३, आसा, मः १)

falee-ah fulee-ah bapurhay bhee tan vich su-aah. ||3||  
The wretches bear fruit and flower, but within their bodies, they are filled with ashes.  
||3||

पउड़ी ॥ (४६३-४)

pa-orhee.  
Pauree:

आपीनै आपु साजिओ आपीनै रचिओ नाउ ॥ (४६३-४, आसा, मः १)

aapeen<sup>H</sup>ai aap saaji-o aapeen<sup>H</sup>ai rachi-o naa-o.  
He Himself created Himself; He Himself assumed His Name.

दुयी कुदरति साजीऐ करि आसणु डिठो चाउ ॥ (४६३-४, आसा, मः १)

duyee kudrat saajee-ai kar aasan ditho chaa-o.  
Secondly, He fashioned the creation; seated within the creation, He beholds it with delight.

दाता करता आपि तूं तुसि देवहि करहि पसाउ ॥ (४६३-५, आसा, मः १)

daataa kartaa aap too<sup>N</sup> tus dayveh karahi pasaa-o.  
You Yourself are the Giver and the Creator; by Your Pleasure, You bestow Your Mercy.

तूं जाणोई सभसै दे लैसहि जिंदु कवाउ ॥ (४६३-५, आसा, मः १)

too<sup>N</sup> jaano-ee sabhsai day laisahi jind kavaa-o.  
You are the Knower of all; You give life, and take it away again with a word.

करि आसणु डिठो चाउ ॥१॥ (४६३-५, आसा, मः १)

kar aasan ditho chaa-o. ||1||  
Seated within the creation, You behold it with delight. ||1||

हरि प्रेम बाणी मनु मारिआ अणीआले अणीआ राम राजे ॥ (४४६-१, आसा, मः ४)

har paraym baṅee man maari-aa aṅee-aalay aṅee-aa raam raajay.

The Bani of the Lord's Love is the pointed arrow, which has pierced my mind, O Lord King.

जिसु लागी पीर पिरम्म की सो जाणै जरीआ ॥ (४४६-२, आसा, मः ४)

jis laagee peer piramm kee so jaanai jaree-aa.

Only those who feel the pain of this love, know how to endure it.

जीवन मुकति सो आखीए मरि जीवै मरीआ ॥ (४४६-२, आसा, मः ४)

jeevan mukat so aakḥee-ai mar jeevai maree-aa.

Those who die, and remain dead while yet alive, are said to be Jivan Mukta, liberated while yet alive.

जन नानक सतिगुरु मेलि हरि जगु दुतरु तरीआ ॥२॥ (४४६-३, आसा, मः ४)

jan naanak satgur mayl har jag dutar taree-aa. ||2||

O Lord, unite servant Nanak with the True Guru, that he may cross over the terrifying world-ocean. ||2||

सलोकु मः १ ॥ (४६३-६)

salok mehlāa 1.

Shalok, First Mehl:

सचे तेरे खंड सचे ब्रहमंड ॥ (४६३-६, आसा, मः १)

sachay tayray khand sachay barahmand.

True are Your worlds, True are Your solar Systems.

सचे तेरे लोअ सचे आकार ॥ (४६३-६, आसा, मः १)

sachay tayray lo-a sachay aakaar.

True are Your realms, True is Your creation.

सचे तेरे करणे सर्व बीचार ॥ (४६३-६, आसा, मः १)

sachay tayray karnay sarab beechaar.

True are Your actions, and all Your deliberations.

सचा तेरा अमरु सचा दीबाणु ॥ (४६३-७, आसा, मः १)

sachaa tayraa amar sachaa deebaan.

True is Your Command, and True is Your Court.

सचा तेरा हुकमु सचा फुरमाणु ॥ (४६३-७, आसा, मः १)  
sachaa tayraa hukam sachaa furmaan.  
True is the Command of Your Will, True is Your Order.

सचा तेरा करमु सचा नीसाणु ॥ (४६३-७, आसा, मः १)  
sachaa tayraa karam sachaa neesaan.  
True is Your Mercy, True is Your Insignia.

सचे तुधु आखहि लख करोड़ि ॥ (४६३-८, आसा, मः १)  
sachay tuDh aakhahi lakh karorh.  
Hundreds of thousands and millions call You True.

सचै सभि ताणि सचै सभि जोरि ॥ (४६३-८, आसा, मः १)  
sachai sabh taan sachai sabh jor.  
In the True Lord is all power, in the True Lord is all might.

सची तेरी सिफति सची सालाह ॥ (४६३-८, आसा, मः १)  
sachee tayree sifati sachee saalaah.  
True is Your Praise, True is Your Adoration.

सची तेरी कुदरति सचे पातिसाह ॥ (४६३-९, आसा, मः १)  
sachee tayree kudrati sachay paatisaah.  
True is Your almighty creative power, True King.

नानक सचु धिआइनि सचु ॥ (४६३-९, आसा, मः १)  
naanak sach Dhi-aa-in sach.  
O Nanak, true are those who meditate on the True One.

जो मरि जम्मे सु कचु निकचु ॥१॥ (४६३-९, आसा, मः १)  
jo mar jamma so kach nikach. ||1||  
Those who are subject to birth and death are totally false. ||1||

मः १ ॥ (४६३-१०)  
mehlaa 1.  
First Mehl:

वडी वडिआई जा वडा नाउ ॥ (४६३-१०, आसा, मः १)  
vadee vadi-aa-ee jaa vadaa naa-o.  
Great is His greatness, as great as His Name.

वडी वडिआई जा सचु निआउ ॥ (४६३-१०, आसा, मः १)

vadee vadi-aa-ee jaa sach ni-aa-o.  
Great is His greatness, as True is His justice.

वडी वडिआई जा निहचल थाउ ॥ (४६३-१०, आसा, मः १)

vadee vadi-aa-ee jaa nihchal thaa-o.  
Great is His greatness, as permanent as His Throne.

वडी वडिआई जाणै आलाउ ॥ (४६३-११, आसा, मः १)

vadee vadi-aa-ee jaanai aalaa-o.  
Great is His greatness, as He knows our utterances.

वडी वडिआई बुझै सभि भाउ ॥ (४६३-११, आसा, मः १)

vadee vadi-aa-ee bujhai sabh**h** bhaa-o.  
Great is His greatness, as He understands all our affections.

वडी वडिआई जा पुछि न दाति ॥ (४६३-११, आसा, मः १)

vadee vadi-aa-ee jaa puchh na daat.  
Great is His greatness, as He gives without being asked.

वडी वडिआई जा आपे आपि ॥ (४६३-१२, आसा, मः १)

vadee vadi-aa-ee jaa aapay aap.  
Great is His greatness, as He Himself is all-in-all.

नानक कार न कथनी जाइ ॥ (४६३-१२, आसा, मः १)

naanak kaar na kathnee jaa-ay.  
O Nanak, His actions cannot be described.

कीता करणा सर्व रजाइ ॥२॥ (४६३-१२, आसा, मः १)

keetaa karna sarab rajaa-ay. ||2||  
Whatever He has done, or will do, is all by His Own Will. ||2||

महला २ ॥ (४६३-१३)

mehlaa 2.  
Second Mehl:

इहु जगु सचै की है कोठड़ी सचे का विचि वासु ॥ (४६३-१३, आसा, मः २)

ih jag sachai kee hai koth-rhee sachay kaa vich vaas.  
This world is the room of the True Lord; within it is the dwelling of the True Lord.

इकना हुकमि समाइ लए इकना हुकमे करे विणासु ॥ (४६३-१३, आसा, मः २)

ikn<sup>h</sup>aa hukam samaa-ay la-ay ikn<sup>h</sup>aa hukmay karay viṇaas.

By His Command, some are merged into Him, and some, by His Command, are destroyed.

इकना भाणै कढि लए इकना माइआ विचि निवासु ॥ (४६३-१४, आसा, मः २)

ikn<sup>h</sup>aa bhaṇai kadh la-ay ikn<sup>h</sup>aa maa-i-aa vich nivaas.

Some, by the Pleasure of His Will, are lifted up out of Maya, while others are made to dwell within it.

एव भि आखि न जापई जि किसै आणे रासि ॥ (४६३-१४, आसा, मः २)

ayv bhe aakh na jaap-ee je kisai aanay raas.

No one can say who will be rescued.

नानक गुरमुखि जाणीऐ जा कउ आपि करे परगासु ॥३॥ (४६३-१५, आसा, मः २)

naanak gurmukh jaanee-ai jaa ka-o aap karay pargaas. ||3||

O Nanak, he alone is known as Gurmukh, unto whom the Lord reveals Himself. ||3||

पउड़ी ॥ (४६३-१६)

pa-orhee.

Pauree:

नानक जीअ उपाइ कै लिखि नावै धरमु बहालिआ ॥ (४६३-१६, आसा, मः २)

naanak jee-a upaa-ay kai likh naavai Dharam bahaali-aa.

O Nanak, having created the souls, the Lord installed the Righteous Judge of Dharma to read and record their accounts.

ओथै सचे ही सचि निबडै चुणि वखि कढे जजमालिआ ॥ (४६३-१६, आसा, मः २)

othai sachay hee sach nibrhai chun vakh kadhay jajmaali-aa.

There, only the Truth is judged true; the sinners are picked out and separated.

थाउ न पाइनि कूड़िआर मुह कालै दोजकि चालिआ ॥ (४६३-१७, आसा, मः २)

thaa-o na paa-in koorhi-aar muh kaal<sup>h</sup>ai dojak chaali-aa.

The false find no place there, and they go to hell with their faces blackened.

तेरै नाइ रते से जिणि गए हारि गए सि ठगण वालिआ ॥ (४६३-१७, आसा, मः २)

ṭayrai naa-ay raṭay say jin ga-ay haar ga-ay se thagan vaali-aa.

Those who are imbued with Your Name win, while the cheaters lose.

लिखि नावै धरमु बहालिआ ॥२॥ (४६३-१८, आसा, मः २)

likh naavai Dharam bahaali-aa. ||2||

The Lord installed the Righteous Judge of Dharma to read and record the accounts.  
||2||

हम मूरख मुगध सरणागती मिलु गोविंद रंगा राम राजे ॥ (४४६-३, आसा, मः ४)

ham moorakh mugaDh sarnaagatee mil govind rangaa raam raajay.

I am foolish and ignorant, but I have taken to His Sanctuary; may I merge in the Love of the Lord of the Universe, O Lord King.

गुरि पूरै हरि पाइआ हरि भगति इक मंगा ॥ (४४६-४, आसा, मः ४)

gur poorai har paa-i-aa har bhagat ik mangaa.

Through the Perfect Guru, I have obtained the Lord, and I beg for the one blessing of devotion to the Lord.

मेरा मनु तनु सबदि विगासिआ जपि अनत तरंगा ॥ (४४६-४, आसा, मः ४)

mayraa man tan sabad vigaasi-aa jap anat tarangaa.

My mind and body blossom forth through the Word of the Shabad; I meditate on the Lord of infinite waves.

मिलि संत जना हरि पाइआ नानक सतसंगा ॥३॥ (४४६-५, आसा, मः ४)

mil sant janaa har paa-i-aa naanak satsangaa. ||3||

Meeting with the humble Saints, Nanak finds the Lord, in the Sat Sangat, the True Congregation. ||3||

सलोक मः १ ॥ (४६३-१८)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

विसमादु नाद विसमादु वेद ॥ (४६३-१८, आसा, मः १)

vismaad naad vismaad vayd.

Wonderful is the sound current of the Naad, wonderful is the knowledge of the Vedas.

विसमादु जीअ विसमादु भेद ॥ (४६३-१६, आसा, मः १)

vismaad jee-a vismaad bhayd.

Wonderful are the beings, wonderful are the species.



विसमादु रूप विसमादु रंग ॥ (४६३-१६, आसा, मः १)

vismaadu roop vismaadu rang.

Wonderful are the forms, wonderful are the colors.

विसमादु नागे फिरहि जंत ॥ (४६३-१६, आसा, मः १)

vismaadu naagay fireh jantu.

Wonderful are the beings who wander around naked.

विसमादु पउणु विसमादु पाणी ॥ (४६४-१, आसा, मः १)

vismaadu pa-unu vismaadu paanee.

Wonderful is the wind, wonderful is the water.

विसमादु अग्नी खेडहि विडाणी ॥ (४६४-१, आसा, मः १)

vismaadu agnee khaydeh vidaanee.

Wonderful is fire, which works wonders.

विसमादु धरती विसमादु खाणी ॥ (४६४-१, आसा, मः १)

vismaadu Dhartee vismaadu khaanee.

Wonderful is the earth, wonderful the sources of creation.

विसमादु सादि लगहि पराणी ॥ (४६४-२, आसा, मः १)

vismaadu saadu lageh paraanee.

Wonderful are the tastes to which mortals are attached.

विसमादु संजोगु विसमादु विजोगु ॥ (४६४-२, आसा, मः १)

vismaadu sanjog vismaadu vijog.

Wonderful is union, and wonderful is separation.

विसमादु भुख विसमादु भोगु ॥ (४६४-२, आसा, मः १)

vismaadu bhukh vismaadu bhog.

Wonderful is hunger, wonderful is satisfaction.

विसमादु सिफति विसमादु सालाह ॥ (४६४-३, आसा, मः १)

vismaadu sifat vismaadu saalaah.

Wonderful is His Praise, wonderful is His adoration.

विसमादु उझड़ विसमादु राह ॥ (४६४-३, आसा, मः १)

vismaadu ujharh vismaadu raah.

Wonderful is the wilderness, wonderful is the path.

विसमादु नेड़ै विसमादु दूरि ॥ (४६४-३, आसा, मः १)

vismaadu nayrhai vismaadu door.

Wonderful is closeness, wonderful is distance.

विसमादु देखै हाजरा हजूरि ॥ (४६४-४, आसा, मः १)

vismaadu daykhai haajraa hajoor.

How wonderful to behold the Lord, ever-present here.

वेखि विडाणु रहिआ विसमादु ॥ (४६४-४, आसा, मः १)

vaykh vidaanu rahi-aa vismaadu.

Beholding His wonders, I am wonder-struck.

नानक बुझणु पूरै भागि ॥१॥ (४६४-४, आसा, मः १)

naanak bujhanu poorai bhaag. ||1||

O Nanak, those who understand this are blessed with perfect destiny. ||1||

मः १ ॥ (४६४-५)

mehlaa 1.

First Mehl:

कुदरति दिसै कुदरति सुणीऐ कुदरति भउ सुख सारु ॥ (४६४-५, आसा, मः १)

kudratu disai kudratu sunee-ai kudratu bha-o sukh saar.

By His Power we see, by His Power we hear; by His Power we have fear, and the essence of happiness.

कुदरति पाताली आकासी कुदरति सर्व आकारु ॥ (४६४-५, आसा, मः १)

kudratu paataalee aakaasee kudratu sarab aakaar.

By His Power the nether worlds exist, and the Akaashic ethers; by His Power the entire creation exists.

कुदरति वेद पुराण कतेबा कुदरति सर्व वीचारु ॥ (४६४-६, आसा, मः १)

kudratu vayd puraanu kataybaa kudratu sarab veechaar.

By His Power the Vedas and the Puraanas exist, and the Holy Scriptures of the Jewish, Christian and Islamic religions. By His Power all deliberations exist.

कुदरति खाणा पीणा पैनुणु कुदरति सर्व पिआरु ॥ (४६४-६, आसा, मः १)

kudratu khaanaa peenaa painhanu kudratu sarab pi-aar.

By His Power we eat, drink and dress; by His Power all love exists.

कुदरति जाती जिनसी रंगी कुदरति जीअ जहान ॥ (४६४-७, आसा, मः १)

kudraṭ jaaṭee jinsee rangee kudraṭ jee-a jahaan.

- By His Power come the species of all kinds and colors; by His Power the living beings of the world exist.

कुदरति नेकीआ कुदरति बदीआ कुदरति मानु अभिमानु ॥ (४६४-७, आसा, मः १)

kudraṭ naykee-aa kudraṭ badee-aa kudraṭ maan abhimaan.

By His Power virtues exist, and by His Power vices exist. By His Power come honor and dishonor.

कुदरति पउणु पाणी बैसंतरु कुदरति धरती खाकु ॥ (४६४-८, आसा, मः १)

kudraṭ pa-un paanee baisantar kudraṭ Dharṭee khaak.

By His Power wind, water and fire exist; by His Power earth and dust exist.

सभ तेरी कुदरति तूं कादिरु करता पाकी नाई पाकु ॥ (४६४-८, आसा, मः १)

sabh tayree kudraṭ too<sup>N</sup> kaadir karṭaa paakee naa-ee paak.

Everything is in Your Power, Lord; You are the all-powerful Creator. Your Name is the Holiest of the Holy.

नानक हुकमै अंदरि वेखै वरतै ताको ताकु ॥२॥ (४६४-९, आसा, मः १)

naanak hukmai andar vaykhai varṭai taako taak. ||2||

O Nanak, through the Command of His Will, He beholds and pervades the creation; He is absolutely unrivalled. ||2||

पउड़ी ॥ (४६४-९)

pa-orhee.

Pauree:

आपीनै भोग भोगि कै होइ भसमड़ि भउरु सिधाइआ ॥ (४६४-९, आसा, मः १)

aapeen<sup>H</sup>ai bhog bhog kai ho-ay bhasmarh bha-ur siDhaa-i-aa.

Enjoying his pleasures, one is reduced to a pile of ashes, and the soul passes away.

वडा होआ दुनीदारु गलि संगलु घति चलाइआ ॥ (४६४-१०, आसा, मः १)

vadaa ho-aa duneedaar gal sangal ghaṭ chalaai-aa.

He may be great, but when he dies, the chain is thrown around his neck, and he is led away.

अगै करणी कीरति वाचीऐ बहि लेखा करि समझाइआ ॥ (४६४-१०, आसा, मः १)

agai karnee keeraṭ vaachee-ai bahi laykhaa kar samjhaa-i-aa.

There, his good and bad deeds are added up; sitting there, his account is read.

थाउ न होवी पउदीई हुणि सुणीऐे क्किया रूआइआ ॥ (४६४-११, आसा, मः १)

thaa-o na hovee pa-udee-ee hun sunnee-ai ki-aa roo-aa-i-aa.

He is whipped, but finds no place of rest, and no one hears his cries of pain.

मनि अंधैे जनमु गवाइआ ॥३॥ (४६४-१२, आसा, मः १)

man anDhai janam gavaa-i-aa. ||3||

The blind man has wasted his life away. ||3||

दीन दइआल सुणि बेनती हरि प्रभ हरि राइआ राम राजे ॥ (४४६-५, आसा, मः ४)

deen da-i-aal sun bayntee har parabh har raa-i-aa raam raajay.

O Merciful to the meek, hear my prayer, O Lord God; You are my Master, O Lord King.

हउ मागउ सरणि हरि नाम की हरि हरि मुखि पाइआ ॥ (४४६-६, आसा, मः ४)

ha-o maaga-o saraṇ har naam kee har har mukh paa-i-aa.

I beg for the Sanctuary of the Lord's Name, Har, Har; please, place it in my mouth.

भगति वछलु हरि बिरदु है हरि लाज रखाइआ ॥ (४४६-६, आसा, मः ४)

bhagaṭ vachhal har birad hai har laaj rakhaa-i-aa.

It is the Lord's natural way to love His devotees; O Lord, please preserve my honor!

जनु नानकु सरणागती हरि नामि तराइआ ॥४॥८॥१५॥ (४४६-७, आसा, मः ४)

jan naanak sarnaagatee har naam taraa-i-aa. ||4||8||15||

Servant Nanak has entered His Sanctuary, and has been saved by the Name of the Lord. ||4||8||15||

सलोक मः १ ॥ (४६४-१२)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

भै विचि पवणु वहैे सदवाउ ॥ (४६४-१२, आसा, मः १)

bhai vich pavan vahai sadvaa-o.

In the Fear of God, the wind and breezes ever blow.

भै विचि चलहि लख दरीआउ ॥ (४६४-१२, आसा, मः १)

bhai vich chaleh lakh daree-aa-o.

In the Fear of God, thousands of rivers flow.

भै विचि अगनि कढै वेगारि ॥ (४६४-१३, आसा, मः १)

bhai vich agan kadhai vaygaar.

In the Fear of God, fire is forced to labor.

भै विचि धरती दबी भारि ॥ (४६४-१३, आसा, मः १)

bhai vich Dhartee dabee bhaar.

In the Fear of God, the earth is crushed under its burden.

भै विचि इंदु फिरै सिर भारि ॥ (४६४-१३, आसा, मः १)

bhai vich ind firai sir bhaar.

In the Fear of God, the clouds move across the sky.

भै विचि राजा धर्म दुआरु ॥ (४६४-१४, आसा, मः १)

bhai vich raajaa Dharam du-aar.

In the Fear of God, the Righteous Judge of Dharma stands at His Door.

भै विचि सूरजु भै विचि चंदु ॥ (४६४-१४, आसा, मः १)

bhai vich sooraj bhai vich chand.

In the Fear of God, the sun shines, and in the Fear of God, the moon reflects.

कोह करोड़ी चलत न अंतु ॥ (४६४-१४, आसा, मः १)

koh karorhee chalat na ant.

They travel millions of miles, endlessly.

भै विचि सिध बुध सुर नाथ ॥ (४६४-१५, आसा, मः १)

bhai vich siDh buDh sur naath.

In the Fear of God, the Siddhas exist, as do the Buddhas, the demi-gods and Yogis.

भै विचि आडाणे आकास ॥ (४६४-१५, आसा, मः १)

bhai vich aadaanay aakaas.

In the Fear of God, the Akaashic ethers are stretched across the sky.

भै विचि जोध महाबल सूर ॥ (४६४-१५, आसा, मः १)

bhai vich joDh mahaabal soor.

In the Fear of God, the warriors and the most powerful heroes exist.

भै विचि आवहि जावहि पूर ॥ (४६४-१५, आसा, मः १)

bhai vich aavahi jaaveh poor.

In the Fear of God, multitudes come and go.

सगलिआ भउ लिखिआ सिरि लेखु ॥ (४६४-१६, आसा, मः १)

sagli-aa bha-o likhi-aa sir laykh.

God has inscribed the Inscription of His Fear upon the heads of all.

नानक निरभउ निरंकारु सचु एकु ॥१॥ (४६४-१६, आसा, मः १)

naanak nirbha-o nirankaar sach ayk. ||1||

O Nanak, the Fearless Lord, the Formless Lord, the True Lord, is One. ||1||

मः १ ॥ (४६४-१६)

mehlaa 1.

First Mehl:

नानक निरभउ निरंकारु होरि केते राम खाल ॥ (४६४-१७, आसा, मः १)

naanak nirbha-o nirankaar hor kaytay raam ravaal.

O Nanak, the Lord is fearless and formless; myriads of others, like Rama, are mere dust before Him.

केतीआ कन्नु कहाणीआ केते बेद बीचार ॥ (४६४-१७, आसा, मः १)

kaytee-aa kan<sup>H</sup> kahaanee-aa kaytay bayd beechaar.

There are so many stories of Krishna, so many who reflect over the Vedas.

केते नचहि मंगते गिड़ि मुड़ि पूरहि ताल ॥ (४६४-१७, आसा, मः १)

kaytay nacheh mangtay girh murh pooreh taal.

So many beggars dance, spinning around to the beat.

बाजारी बाजार महि आइ कढहि बाजार ॥ (४६४-१८, आसा, मः १)

baajaaree baajaar meh aa-ay kadheh baajaar.

The magicians perform their magic in the market place, creating a false illusion.

गावहि राजे राणीआ बोलहि आल पताल ॥ (४६४-१८, आसा, मः १)

gaavahi raajay raanee-aa boleh aal paatal.

They sing as kings and queens, and speak of this and that.

लख टकिआ के मुंदड़े लख टकिआ के हार ॥ (४६४-१९, आसा, मः १)

lakh taki-aa kay mund-rhay lakh taki-aa kay haar.

They wear earrings, and necklaces worth thousands of dollars.

जित्तु तनि पाईअहि नानका से तन होवहि छार ॥ (४६४-१६, आसा, मः १)

jit̃ tan paa-ee-ah naankaa say tan hoveh chhaar.

Those bodies on which they are worn, O Nanak, those bodies turn to ashes.

गिआनु न गलीई दूढीऐ कथना करड़ा सारु ॥ (४६५-१, आसा, मः १)

gi-aan na galee-ee dhoodhee-ai kathnaa karrhaa saar.

Wisdom cannot be found through mere words. To explain it is as hard as iron.

करमि मिलै ता पाईऐ होर हिकमति हुकमु खुआरु ॥२॥ (४६५-१, आसा, मः १)

karam milai taa paa-ee-ai hor hikmat̃ hukam khu-aar. ||2||

When the Lord bestows His Grace, then alone it is received; other tricks and orders are useless. ||2||

पउड़ी ॥ (४६५-२)

pa-orhee.

Pauree:

नदरि करहि जे आपणी ता नदरी सतिगुरु पाइआ ॥ (४६५-२, आसा, मः १)

nadar karahi jay aapnee taa nadree satgur paa-i-aa.

If the Merciful Lord shows His Mercy, then the True Guru is found.

एहु जीउ बहुते जनम भरंमिआ ता सतिगुरि सबदु सुणाइआ ॥ (४६५-२, आसा, मः १)

ayhu jee-o bahutay janam bharammi-aa taa satgur sabad sunaa-i-aa.

This soul wandered through countless incarnations, until the True Guru instructed it in the Word of the Shabad.

सतिगुर जेवडु दाता को नही सभि सुणिअहु लोक सबाइआ ॥ (४६५-३, आसा, मः १)

satgur jayvad daataa ko nahee sabh suni-ahu lok sabaa-i-aa.

There is no giver as great as the True Guru; hear this, all you people.

सतिगुरि मिलिऐ सचु पाइआ जिनी विचहु आपु गवाइआ ॥ (४६५-४, आसा, मः १)

satgur mili-ai sach paa-i-aa jin<sup>H</sup>ee vichahu aap gavaa-i-aa.

Meeting the True Guru, the True Lord is found; He removes self-conceit from within,

जिनि सचो सचु बुझाइआ ॥४॥ (४६५-४, आसा, मः १)

jin sach<sup>o</sup> sach bujhaa-i-aa. ||4||

and instructs us in the Truth of Truths. ||4||

आसा महला ४ ॥ (४४६-८)

aasaa mehlaa 4.

Aasaa, Fourth Mehl:

गुरमुखि ढूंढि ढूढेदिआ हरि सजणु लधा राम राजे ॥ (४४६-८, आसा, मः ४)

gurmukh dhoondh dhoodhaydi-aa har sajan laDhaa raam raajay.

As Gurmukh, I searched and searched, and found the Lord, my Friend, my Sovereign Lord King.

कंचन काइआ कोट गड़ विचि हरि हरि सिधा ॥ (४४६-८, आसा, मः ४)

kanchan kaa-i-aa kot garh vich har har siDhaa.

Within the walled fortress of my golden body, the Lord, Har, Har, is revealed.

हरि हरि हीरा रतनु है मेरा मनु तनु विधा ॥ (४४६-९, आसा, मः ४)

har har heeraa ratan hai mayraa man tan viDhaa.

The Lord, Har, Har, is a jewel, a diamond; my mind and body are pierced through.

धुरि भाग वडे हरि पाइआ नानक रसि गुधा ॥१॥ (४४६-९, आसा, मः ४)

Dhur bhaag vaday har paa-i-aa naanak ras guDhaa. ||1||

By the great good fortune of pre-ordained destiny, I have found the Lord. Nanak is permeated with His sublime essence. ||1||

सलोक मः १ ॥ (४६५-५)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

घड़ीआ सभे गोपीआ पहर कन्नु गोपाल ॥ (४६५-५, आसा, मः १)

gharhee-aa sabhay gopee-aa pahar kan<sup>H</sup> gopaal.

All the hours are the milk-maids, and the quarters of the day are the Krishnas.

गहणे पउणु पाणी बैसंतरु चंदु सूरजु अवतार ॥ (४६५-५, आसा, मः १)

gahney pa-un paanee baisantar chand sooraj avtaar.

The wind, water and fire are the ornaments; the sun and moon are the incarnations.

सगली धरती मालु धनु वरतणि सर्व जंजाल ॥ (४६५-६, आसा, मः १)

saglee Dhartee maal Dhan vartan sarab janjaal.

All of the earth, property, wealth and articles are all entanglements.



नानक मुसै गिआन विहूणी खाइ गइआ जमकालु ॥१॥ (४६५-६, आसा, मः १)

naanak musai gi-aan vihoonee khaa-ay ga-i-aa jamkaal. ||1||

O Nanak, without divine knowledge, one is plundered, and devoured by the Messenger of Death. ||1||

मः १ ॥ (४६५-७)

mehlaa 1.

First Mehl:

वाइनि चले नचनि गुर ॥ (४६५-७, आसा, मः १)

vaa-in chaylay nachan gur.

The disciples play the music, and the gurus dance.

पैर हलाइनि फेरनि सिर ॥ (४६५-७, आसा, मः १)

pair halaa-in fayrni<sup>H</sup> sir.

They move their feet and roll their heads.

उडि उडि रावा झाटै पाइ ॥ (४६५-७, आसा, मः १)

ud ud raavaa jhaatai paa-ay.

The dust flies and falls upon their hair.

वेखै लोकु हसै घरि जाइ ॥ (४६५-८, आसा, मः १)

vaykhai lok hasai ghar jaa-ay.

Beholding them, the people laugh, and then go home.

रोटीआ कारणि पूरहि ताल ॥ (४६५-८, आसा, मः १)

rotee-aa kaaran pooreh taal.

They beat the drums for the sake of bread.

आपु पछाइहि धरती नालि ॥ (४६५-८, आसा, मः १)

aap pachhaarheh Dhar<sup>t</sup>ee naal.

They throw themselves upon the ground.

गावनि गोपीआ गावनि कान् ॥ (४६५-६, आसा, मः १)

gaavan gopee-aa gaavan kaan<sup>H</sup>.

They sing of the milk-maids, they sing of the Krishnas.

गावनि सीता राजे राम ॥ (४६५-६, आसा, मः १)  
gaavan seeṭaa raajay raam.  
They sing of Sitas, and Ramas and kings.

निरभउ निरंकारु सचु नामु ॥ (४६५-६, आसा, मः १)  
nirbha-o nirankaar sach naam.  
The Lord is fearless and formless; His Name is True.

जा का कीआ सगल जहानु ॥ (४६५-१०, आसा, मः १)  
jaa kaa kee-aa sagal jahaan.  
The entire universe is His Creation.

सेवक सेवहि करमि चड़ाउ ॥ (४६५-१०, आसा, मः १)  
sayvak sayveh karam charḥaa-o.  
Those servants, whose destiny is awakened, serve the Lord.

भिन्नी रैणि जिना मनि चाउ ॥ (४६५-१०, आसा, मः १)  
bhinnee rain jin<sup>h</sup>aa man chaa-o.  
The night of their lives is cool with dew; their minds are filled with love for the Lord.

सिखी सिखिआ गुर वीचारि ॥ (४६५-१०, आसा, मः १)  
sikhee sikhi-aa gur veechaar.  
Contemplating the Guru, I have been taught these teachings;

नदरी करमि लघाए पारि ॥ (४६५-११, आसा, मः १)  
nadree karam lagḥaa-ay paar.  
granting His Grace, He carries His servants across.

कोलू चरखा चकी चकु ॥ (४६५-११, आसा, मः १)  
koloo charkḥaa chakee chak.  
The oil-press, the spinning wheel, the grinding stones, the potter's wheel,

थल वारोले बहुतु अनंतु ॥ (४६५-११, आसा, मः १)  
thal vaarolay bahut anant.  
the numerous, countless whirlwinds in the desert,

लाटू माधाणीआ अनगाह ॥ (४६५-१२, आसा, मः १)  
laatoo maaDhaanee-aa angaah.  
the spinning tops, the churning sticks, the threshers,

पंखी भउदीआ लैनि न साह ॥ (४६५-१२, आसा, मः १)

pankhee bha-udee-aa lain na saah.  
the breathless tumblings of the birds,

सूऐ चाड़ि भवाईअहि जंत ॥ (४६५-१२, आसा, मः १)

soo-ai chaarh bhavaa-ee-ah jant.  
and the men moving round and round on spindles

नानक भउदिआ गणत न अंत ॥ (४६५-१२, आसा, मः १)

naanak bha-udī-aa ganat na ant.  
- O Nanak, the tumblers are countless and endless.

बंधन बंधि भवाए सोइ ॥ (४६५-१३, आसा, मः १)

banDhan banDh bhavaa-ay so-ay.  
The Lord binds us in bondage - so do we spin around.

पइऐ किरति नचै सभु कोइ ॥ (४६५-१३, आसा, मः १)

pa-i-ai kirat nachai sabh ko-ay.  
According to their actions, so do all people dance.

नचि नचि हसहि चलहि से रोइ ॥ (४६५-१३, आसा, मः १)

nach nach haseh chaleh say ro-ay.  
Those who dance and dance and laugh, shall weep on their ultimate departure.

उडि न जाही सिध न होहि ॥ (४६५-१४, आसा, मः १)

ud na jaahee siDh na hohi.  
They do not fly to the heavens, nor do they become Siddhas.

नचणु कुदणु मन का चाउ ॥ (४६५-१४, आसा, मः १)

nachan kudān man kaa chaa-o.  
They dance and jump around on the urgings of their minds.

नानक जिन् मनि भउ तिन् मनि भाउ ॥२॥ (४६५-१४, आसा, मः १)

naanak jin<sup>h</sup> man bha-o tin<sup>h</sup>aa man bhaa-o. ||2||  
O Nanak, those whose minds are filled with the Fear of God, have the love of God in their minds as well. ||2||

पउड़ी ॥ (४६५-१५)

pa-orhee.

Pauree:

नाउ तेरा निरंकारु है नाइ लइऐ नरकि न जाईऐ ॥ (४६५-१५, आसा, मः १)

naa-o tayraa nirankaar hai naa-ay la-i-ai narak na jaa-ee-ai.

Your Name is the Fearless Lord; chanting Your Name, one does not have to go to hell.

जीउ पिंडु सभु तिस दा दे खाजै आखि गवाईऐ ॥ (४६५-१५, आसा, मः १)

jee-o pind sabh tis daa day khaajai aakh gavaa-ee-ai.

Soul and body all belong to Him; asking Him to give us sustenance is a waste.

जे लोड़हि चंगा आपणा करि पुन्नहु नीचु सदाईऐ ॥ (४६५-१६, आसा, मः १)

jay lorheh changa aapnaa kar punnhu neech sadaa-ee-ai.

If you yearn for goodness, then perform good deeds and feel humble.

जे जरवाणा परहरै जरु वेस करेदी आईऐ ॥ (४६५-१६, आसा, मः १)

jay jarvanaa parharai jar vays karaydee aa-ee-ai.

Even if you remove the signs of old age, old age shall still come in the guise of death.

को रहै न भरीऐ पाईऐ ॥५॥ (४६५-१७, आसा, मः १)

ko rahai na bharee-ai paa-ee-ai. ||5||

No one remains here when the count of the breaths is full. ||5||

पंथु दसावा नित खड़ी मुंघ जोबनि बाली राम राजे ॥ (४४६-१०, आसा, मः ४)

panth dasaavaa nit kharhee munDh joban baalee raam raajay.

I stand by the roadside, and ask the way; I am just a youthful bride of the Lord King.

हरि हरि नामु चेताइ गुर हरि मारगि चाली ॥ (४४६-१०, आसा, मः ४)

har har naam chaytaa-ay gur har maarag chaalee.

The Guru has caused me to remember the Name of the Lord, Har, Har; I follow the Path to Him.

मेरै मनि तनि नामु आधारु है हउमै बिखु जाली ॥ (४४६-११, आसा, मः ४)

mayrai man tan naam aaDhaar hai ha-umai bikh jaalee.

The Naam, the Name of the Lord, is the Support of my mind and body; I have burnt away the poison of ego.

जन नानक सतिगुरु मेलि हरि हरि मिलिआ बनवाली ॥२॥ (४४६-११, आसा, मः ४)

jan naanak satgur mayl har har mili-aa banvaalee. ||2||

O True Guru, unite me with the Lord, unite me with the Lord, adorned with garlands of flowers. ||2||

सलोक मः १ ॥ (४६५-१७)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

मुसलमाना सिफति सरीअति पड़ि पड़ि करहि बीचारु ॥ (४६५-१७, आसा, मः १)

musalmaanaa sifaṭ saree-aṭ parh parh karahi beechar.

The Muslims praise the Islamic law; they read and reflect upon it.

बंदे से जि पवहि विचि बंदी वेखण कउ दीदारु ॥ (४६५-१८, आसा, मः १)

banday say je paveh vich bandee vaykhan ka-o deedaar.

The Lord's bound servants are those who bind themselves to see the Lord's Vision.

हिंदू सालाही सालाहनि दरसनि रूपि अपारु ॥ (४६५-१८, आसा, मः १)

hindoo saalaahē saalaahan darsan roop apaar.

The Hindus praise the Praiseworthy Lord; the Blessed Vision of His Darshan, His form is incomparable.

तीरथि नावहि अरचा पूजा अगर वासु बहकारु ॥ (४६५-१९, आसा, मः १)

ṭīrath naaveh archaa poojaa agar vaas behkaar.

They bathe at sacred shrines of pilgrimage, making offerings of flowers, and burning incense before idols.

जोगी सुंनि धिआवनि जेते अलख नामु करतारु ॥ (४६५-१९, आसा, मः १)

jogee sunn Dhi-aavni<sup>h</sup> jayṭay alakh naam kartaar.

The Yogis meditate on the absolute Lord there; they call the Creator the Unseen Lord.

सूखम मूरति नामु निरंजन काइआ का आकारु ॥ (४६६-१, आसा, मः १)

sookham mooraṭ naam niranjan kaa-i-aa kaa aakaar.

But to the subtle image of the Immaculate Name, they apply the form of a body.

सतीआ मनि संतोखु उपजै देणै कै वीचारि ॥ (४६६-१, आसा, मः १)

saṭee-aa man santokh upjai daynai kai veechar.

In the minds of the virtuous, contentment is produced, thinking about their giving.

दे दे मंगहि सहसा गूणा सोभ करे संसारु ॥ (४६६-२, आसा, मः १)

day day mangleh sahsaa goonaa sobh karay sansaar.

They give and give, but ask a thousand-fold more, and hope that the world will honor them.

चोरा जारा तै कूड़िआरा खाराबा वेकार ॥ (४६६-२, आसा, मः १)

choraa jaaraa tai koorhi-aaraa khaaraabaa vaykaar.

The thieves, adulterers, perjurers, evil-doers and sinners

इकि होदा खाइ चलहि ऐथाऊ तिना भि काई कार ॥ (४६६-३, आसा, मः १)

ik hodaa khaa-ay chaleh aithaa-oo tinaa bhe kaa-ee kaar.

- after using up what good karma they had, they depart; have they done any good deeds here at all?

जलि थलि जीआ पुरीआ लोआ आकारा आकार ॥ (४६६-३, आसा, मः १)

jal thal jee-aa puree-aa lo-aa aakaaraa aakaar.

There are beings and creatures in the water and on the land, in the worlds and universes, form upon form.

ओइ जि आखहि सु तूहै जाणहि तिना भि तेरी सार ॥ (४६६-४, आसा, मः १)

o-ay je aakhahi so too<sup>N</sup>hai jaaneh tinaa bhe tayree saar.

Whatever they say, You know; You care for them all.

नानक भगता भुख सालाहणु सचु नामु आधारु ॥ (४६६-४, आसा, मः १)

naanak bhagtaa bhukh saalaahan sach naam aaDhaar.

O Nanak, the hunger of the devotees is to praise You; the True Name is their only support.

सदा अनंदि रहहि दिनु राती गुणवंतिआ पा छारु ॥१॥ (४६६-५, आसा, मः १)

sadaa anand raheh din raatee gunvanti-aa paa chhaar. ||1||

They live in eternal bliss, day and night; they are the dust of the feet of the virtuous. ||1||

मः १ ॥ (४६६-५)

mehlaa 1.

First Mehl:

मिटी मुसलमान की पेड़ै पई कुम्हार ॥ (४६६-५, आसा, मः १)

mitee musalmaan kee payrhai pa-ee kum<sup>H</sup>i-aar.

The clay of the Muslim's grave becomes clay for the potter's wheel.

घड़ि भाँडे इटा कीआ जलदी करे पुकार ॥ (४६६-६, आसा, मः १)

gharh bhaa<sup>N</sup>day itaa kee-aa jaldee karay pukaar.

Pots and bricks are fashioned from it, and it cries out as it burns.

जलि जलि रोवै बपुड़ी झड़ि झड़ि पवहि अंगिआर ॥ (४६६-६, आसा, मः १)

jal jal rovai bapurhee jharh jharh paveh angi-aar.

The poor clay burns, burns and weeps, as the fiery coals fall upon it.

नानक जिनि करतै कारण कीआ सो जाणै करतारु ॥२॥ (४६६-७, आसा, मः १)

naanak jin kartai kaaran kee-aa so jaanai kartaar. ||2||

O Nanak, the Creator created the creation; the Creator Lord alone knows. ||2||

पउड़ी ॥ (४६६-७)

pa-orhee.

Pauree:

बिनु सतिगुर किनै न पाइओ बिनु सतिगुर किनै न पाइआ ॥ (४६६-७, आसा, मः १)

bin satgur kinai na paa-i-o bin satgur kinai na paa-i-aa.

Without the True Guru, no one has obtained the Lord; without the True Guru, no one has obtained the Lord.

सतिगुर विचि आपु रखिओनु करि परगटु आखि सुणाइआ ॥ (४६६-८, आसा, मः १)

satgur vich aap rakhi-on kar pargat aakh sunaa-i-aa.

He has placed Himself within the True Guru; revealing Himself, He declares this openly.

सतिगुर मिलिए सदा मुक्तु है जिनि विचहु मोहु चुकाइआ ॥ (४६६-८, आसा, मः १)

satgur mili-ai sadaa mukat hai jin vichahu moh chukaa-i-aa.

Meeting the True Guru, eternal liberation is obtained; He has banished attachment from within.

उतमु एहु बीचारु है जिनि सचे सिउ चितु लाइआ ॥ (४६६-९, आसा, मः १)

utam ayhu beechaar hai jin sachay si-o chit laa-i-aa.

This is the highest thought, that one's consciousness is attached to the True Lord.

जगजीवनु दाता पाइआ ॥६॥ (४६६-१०, आसा, मः १)

jagjeevan daataa paa-i-aa. ||6||

Thus the Lord of the World, the Great Giver is obtained. ||6||

गुरमुखि पिआरे आइ मिलु मै चिरी विछुन्ने राम राजे ॥ (४४६-१२, आसा, मः ४)

gurmukh pi-aaray aa-ay mil mai chiree vichhunay raam raajay.

O my Love, come and meet me as Gurmukh; I have been separated from You for so long, Lord King.

मेरा मनु तनु बहुतु बैरागिआ हरि नैण रसि भिन्ने ॥ (४४६-१२, आसा, मः ४)

mayraa man tan bahut bairagi-aa har nain ras bhinnay.

My mind and body are sad; my eyes are wet with the Lord's sublime essence.

मै हरि प्रभु पिआरा दसि गुरु मिलि हरि मनु मन्ने ॥ (४४६-१३, आसा, मः ४)

mai har parabh pi-aaraa das gur mil har man manny.

Show me my Lord God, my Love, O Guru; meeting the Lord, my mind is pleased.

हउ मूरखु कारै लाईआ नानक हरि कम्मे ॥३॥ (४४६-१३, आसा, मः ४)

ha-o moorakh kaarai laa-ee-aa naanak har kammay. ||3||

I am just a fool, O Nanak, but the Lord has appointed me to perform His service. ||3||

सलोक मः १ ॥ (४६६-१०)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

हउ विचि आइआ हउ विचि गइआ ॥ (४६६-१०, आसा, मः १)

ha-o vich aa-i-aa ha-o vich ga-i-aa.

In ego they come, and in ego they go.

हउ विचि जंमिआ हउ विचि मुआ ॥ (४६६-१०, आसा, मः १)

ha-o vich jammi-aa ha-o vich mu-aa.

In ego they are born, and in ego they die.

हउ विचि दिता हउ विचि लइआ ॥ (४६६-११, आसा, मः १)

ha-o vich ditaa ha-o vich la-i-aa.

In ego they give, and in ego they take.

हउ विचि खटिआ हउ विचि गइआ ॥ (४६६-११, आसा, मः १)

ha-o vich khati-aa ha-o vich ga-i-aa.

In ego they earn, and in ego they lose.



हउ विचि सचिआरु कूड़िआरु ॥ (४६६-१२, आसा, मः १)

ha-o vich sachiaar koorhi-aar.

In ego they become truthful or false.

हउ विचि पाप पुन्न वीचारु ॥ (४६६-१२, आसा, मः १)

ha-o vich paap punn veechaar.

In ego they reflect on virtue and sin.

हउ विचि नरकि सुरगि अवतारु ॥ (४६६-१२, आसा, मः १)

ha-o vich narak surag avtaar.

In ego they go to heaven or hell.

हउ विचि हसै हउ विचि रोवै ॥ (४६६-१२, आसा, मः १)

ha-o vich hasai ha-o vich rovai.

In ego they laugh, and in ego they weep.

हउ विचि भरीऐ हउ विचि धोवै ॥ (४६६-१३, आसा, मः १)

ha-o vich bharee-ai ha-o vich Dhovai.

In ego they become dirty, and in ego they are washed clean.

हउ विचि जाती जिनसी खोवै ॥ (४६६-१३, आसा, मः १)

ha-o vich jaatee jinsee khovai.

In ego they lose social status and class.

हउ विचि मूरखु हउ विचि सिआणा ॥ (४६६-१३, आसा, मः १)

ha-o vich moorakh ha-o vich si-aanaa.

In ego they are ignorant, and in ego they are wise.

मोख मुकति की सार न जाणा ॥ (४६६-१४, आसा, मः १)

mokh mukatee kee saar na jaanaa.

They do not know the value of salvation and liberation.

हउ विचि माइआ हउ विचि छाइआ ॥ (४६६-१४, आसा, मः १)

ha-o vich maa-i-aa ha-o vich chhaa-i-aa.

In ego they love Maya, and in ego they are kept in darkness by it.

हउमै करि करि जंत उपाइआ ॥ (४६६-१५, आसा, मः १)

ha-umai kar kar jante upaa-i-aa.

Living in ego, mortal beings are created.

हउमै बूझै ता दरु सूझै ॥ (४६६-१५, आसा, मः १)

ha-umai boojhai taa dar soojhai.

When one understands ego, then the Lord's gate is known.

गिआन विहूणा कथि कथि लूझै ॥ (४६६-१५, आसा, मः १)

gi-aan vihoonaa kath kath loojhai.

Without spiritual wisdom, they babble and argue.

नानक हुकमी लिखीऐ लेखु ॥ (४६६-१५, आसा, मः १)

naanak hukmee likee-ai laykh.

O Nanak, by the Lord's Command, destiny is recorded.

जेहा वेखहि तेहा वेखु ॥१॥ (४६६-१६, आसा, मः १)

jayhaa vaykheh tayhaa vaykh. ||1||

As the Lord sees us, so are we seen. ||1||

महला २ ॥ (४६६-१६)

mehlaa 2.

Second Mehl:

हउमै एहा जाति है हउमै कर्म कमाहि ॥ (४६६-१६, आसा, मः २)

ha-umai ayhaa jaat hai ha-umai karam kamaahi.

This is the nature of ego, that people perform their actions in ego.

हउमै एई बंधना फिरि फिरि जोनी पाहि ॥ (४६६-१७, आसा, मः २)

ha-umai ay-ee banDhnaa fir fir jonee paahi.

This is the bondage of ego, that time and time again, they are reborn.

हउमै किथहु ऊपजै कितु संजमि इह जाइ ॥ (४६६-१७, आसा, मः २)

ha-umai kithhu oopjai kit sanjam ih jaa-ay.

Where does ego come from? How can it be removed?

हउमै एहो हुकमु है पड़े किरति फिराहि ॥ (४६६-१७, आसा, मः २)

ha-umai ayho hukam hai pa-i-ai kirat firaahi.

This ego exists by the Lord's Order; people wander according to their past actions.

हउमै दीरघ रोगु है दारु भी इसु माहि ॥ (४६६-१८, आसा, मः २)

ha-umai deeragh rog hai daaroo bhee is maahi.

Ego is a chronic disease, but it contains its own cure as well.

किरपा करे जे आपणी ता गुर का सबदु कमाहि ॥ (४६६-१८, आसा, मः २)

kirpaa karay jay aapnee taa gur kaa sabad kamaahi.

If the Lord grants His Grace, one acts according to the Teachings of the Guru's Shabad.

नानकु कहै सुणहु जनहु इतु संजमि दुख जाहि ॥२॥ (४६६-१९, आसा, मः २)

naanak kahai sunhu janhu it sanjam dukh jaahi. ||2||

Nanak says, listen, people: in this way, troubles depart. ||2||

पउड़ी ॥ (४६६-१९)

pa-orhee.

Pauree:

सेव कीती संतोखीई जिनी सचो सचु धिआइआ ॥ (४६६-१९, आसा, मः २)

savv keetee santokhee-ee<sup>N</sup> jin<sup>H</sup>ee sachu sach Dhi-aa-i-aa.

Those who serve are content. They meditate on the Truest of the True.

ओनी मंदै पैरु न रखिओ करि सुकृतु धरमु कमाइआ ॥ (४६७-१, आसा, मः २)

on<sup>H</sup>ee mandai pair na rakhi-o kar sukarit Dharam kamaa-i-aa.

They do not place their feet in sin, but do good deeds and live righteously in Dharma.

ओनी दुनीआ तोड़े बंधना अन्न पाणी थोड़ा खाइआ ॥ (४६७-१, आसा, मः २)

on<sup>H</sup>ee dune-aa torhay banDhnaa ann paanee thorhaa khaa-i-aa.

They burn away the bonds of the world, and eat a simple diet of grain and water.

तूं बखसीसी अगला नित देवहि चड़हि सवाइआ ॥ (४६७-२, आसा, मः २)

too<sup>N</sup> bakhseese aglaa nit dayveh charheh savaa-i-aa.

You are the Great Forgiver; You give continually, more and more each day.

वडिआई वडा पाइआ ॥७॥ (४६७-३, आसा, मः २)

vadi-aa-ee vadaa paa-i-aa. ||7||

By His greatness, the Great Lord is obtained. ||7||

गुर अमृत भिन्नी देहुरी अमृतु बुरके राम राजे ॥ (४४६-१४, आसा, मः ४)

gur amrit bhinnee dayhuree amrit burkay raam raajay.

The Guru's body is drenched with Ambrosial Nectar; He sprinkles it upon me, O Lord King.

जिना गुरबाणी मनि भाईआ अमृति छकि छके ॥ (४४६-१४, आसा, मः ४)

jinaa gurbaanee man bhaa-ee-aa amrit chhak chhakay.

Those whose minds are pleased with the Word of the Guru's Bani, drink in the Ambrosial Nectar again and again.

गुर तुठै हरि पाइआ चूके धक धके ॥ (४४६-१५, आसा, मः ४)

gur tuthai har paa-i-aa chookay Dhak Dhakay.

As the Guru is pleased, the Lord is obtained, and you shall not be pushed around any more.

हरि जनु हरि हरि होइआ नानकु हरि इके ॥४॥६॥१६॥ (४४६-१५, आसा, मः ४)

har jan har har ho-i-aa naanak har ikay. ||4||9||16||

The Lord's humble servant becomes the Lord, Har, Har; O Nanak, the Lord and His servant are one and the same. ||4||9||16||

सलोक मः १ ॥ (४६७-३)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

पुरखाँ बिरखाँ तीरथाँ तटाँ मेघाँ खेताँह ॥ (४६७-३, आसा, मः १)

purkhaa<sup>N</sup> birkhaa<sup>N</sup> teerthaa<sup>N</sup> tataa<sup>N</sup> mayghaa<sup>N</sup> khaytaa<sup>N</sup>h.

Men, trees, sacred shrines of pilgrimage, banks of sacred rivers, clouds, fields,

दीपाँ लोआँ मंडलाँ खंडाँ वरभंडाँह ॥ (४६७-३, आसा, मः १)

deepaa<sup>N</sup> lo-aa<sup>N</sup> mandlaa<sup>N</sup> khandaa<sup>N</sup> varbhandaa<sup>N</sup>h.

islands, continents, worlds, solar systems, and universes;

अंडज जेरज उतभुजाँ खाणी सेतजाँह ॥ (४६७-४, आसा, मः १)

andaj jayraj ut-bhujaa<sup>N</sup> khaanee saytjaa<sup>N</sup>h.

the four sources of creation - born of eggs, born of the womb, born of the earth and born of sweat;

सो मिति जाणै नानका सराँ मेराँ जंताह ॥ (४६७-४, आसा, मः १)

so mitj jaanai naankaa saraa<sup>N</sup> mayraa<sup>N</sup> jantaah.

oceans, mountains, and all beings - O Nanak, He alone knows their condition.

नानक जंत उपाइ कै सम्माले सभनाह ॥ (४६७-५, आसा, मः १)

naanak jantj upaa-ay kai sammaalay sabhnaah.

O Nanak, having created the living beings, He cherishes them all.

जिनि करतै करणा कीआ चिंता भि करणी ताह ॥ (४६७-५, आसा, मः १)

jin kartai karnaa kee-aa chintaa bhe karnee taah.

The Creator who created the creation, takes care of it as well.

सो करता चिंता करे जिनि उपाइआ जगु ॥ (४६७-५, आसा, मः १)

so kartaa chintaa karay jin upaa-i-aa jag.

He, the Creator who formed the world, cares for it.

तिसु जोहारी सुअसति तिसु तिसु दीबाणु अभगु ॥ (४६७-६, आसा, मः १)

tis johaaree su-asat̄ tis̄ tis̄ deebaan abhag.

Unto Him I bow and offer my reverence; His Royal Court is eternal.

नानक सचे नाम बिनु किआ टिका किआ तगु ॥१॥ (४६७-६, आसा, मः १)

naanak sachay naam bin ki-aa tikaa ki-aa tag. ||1||

O Nanak, without the True Name, of what use is the frontal mark of the Hindus, or their sacred thread? ||1||

मः १ ॥ (४६७-७)

mehlaa 1.

First Mehl:

लख नेकीआ चंगिआईआ लख पुन्ना परवाणु ॥ (४६७-७, आसा, मः १)

lakh naykee-aa chang-aa-ee-aa lakh punnaa parvaan̄.

Hundreds of thousands of virtues and good actions, and hundreds of thousands of blessed charities,

लख तप उपरि तीरथाँ सहज जोग बेबाण ॥ (४६७-७, आसा, मः १)

lakh tap upar teerthaa<sup>N</sup> sahj jog baybaan̄.

hundreds of thousands of penances at sacred shrines, and the practice of Sehj Yoga in the wilderness,

लख सूरतण संगराम रण महि छुटहि पराण ॥ (४६७-८, आसा, मः १)

lakh soortan̄ sangraam ran̄ meh chhuteh paraan̄.

hundreds of thousands of courageous actions and giving up the breath of life on the field of battle,

लख सुरती लख गिआन धिआन पड़ीअहि पाठ पुराण ॥ (४६७-८, आसा, मः १)

lakh surtee lakh gi-aan Dhi-aan parhee-ah paath̄ puraan̄.

hundreds of thousands of divine understandings, hundreds of thousands of divine wisdoms and meditations and readings of the Vedas and the Puraanas

जिनि करतै करणा कीआ लिखिआ आवण जाणु ॥ (४६७-६, आसा, मः १)

jin kartai karnaa kee-aa likhi-aa aavan jaan.

- before the Creator who created the creation, and who ordained coming and going,

नानक मती मिथिआ करमु सचा नीसाणु ॥२॥ (४६७-६, आसा, मः १)

naanak matee mithi-aa karam sachaa neesaan. ||2||

O Nanak, all these things are false. True is the Insignia of His Grace. ||2||

पउड़ी ॥ (४६७-१०)

pa-orhee.

Pauree:

सचा साहिबु एकु तूं जिनि सचो सचु वरताइआ ॥ (४६७-१०, आसा, मः १)

sachaa saahib ayk too<sup>N</sup> jin sacho sach vartaa-i-aa.

You alone are the True Lord. The Truth of Truths is pervading everywhere.

जिसु तूं देहि तिसु मिलै सचु ता तिनी सचु कमाइआ ॥ (४६७-१०, आसा, मः १)

jis too<sup>N</sup> deh tis milai sach taa tin<sup>H</sup>ee sach kamaa-i-aa.

He alone receives the Truth, unto whom You give it; then, he practices Truth.

सतिगुरि मिलिए सचु पाइआ जिनु कै हिरदै सचु वसाइआ ॥ (४६७-११, आसा, मः १)

satgur mili-ai sach paa-i-aa jin<sup>H</sup> kai hirdai sach vasaa-i-aa.

Meeting the True Guru, Truth is found. In His Heart, Truth is abiding.

मूरख सचु न जाणनी मनमुखी जनमु गवाइआ ॥ (४६७-१२, आसा, मः १)

moorakh sach na jaanan<sup>H</sup>ee manmukhee janam gavaa-i-aa.

The fools do not know the Truth. The self-willed manmukhs waste their lives away in vain.

विचि दुनीआ काहे आइआ ॥८॥ (४६७-१२, आसा, मः १)

vich dune-aa kaahay aa-i-aa. ||8||

Why have they even come into the world? ||8||

आसा महला ४ ॥ (४४६-१६)

aasaa mehlaa 4.

Aasaa, Fourth Mehl:

हरि अमृत भगति भंडार है गुरु सतिगुरु पासे राम राजे ॥ (४४६-१६, आसा, मः ४)

har amrit bhagat bhandaar hai gur satgur paasay raam raajay.

The treasure of Ambrosial Nectar, the Lord's devotional service, is found through the Guru, the True Guru, O Lord King.

गुरु सतिगुरु सचा साहु है सिख देइ हरि रासे ॥ (४४६-१७, आसा, मः ४)

gur satgur sachaa saahu hai sikh day-ay har raasay.

The Guru, the True Guru, is the True Banker, who gives to His Sikh the capital of the Lord.

धनु धन्नु वणजारा वणजु है गुरु साहु साबासे ॥ (४४६-१७, आसा, मः ४)

Dhan Dhan vanjaaraa vanaj hai gur saahu saabaasay.

Blessed, blessed is the trader and the trade; how wonderful is the Banker, the Guru!

जनु नानक गुरु तिनी पाइआ जिन धुरि लिखतु लिलाटि लिखासे ॥१॥ (४४६-१८, आसा, मः ४)

jan naanak gur tin<sup>H</sup>ee paa-i-aa jin Dhur likhat lilaat likhaasay. ||1||

O servant Nanak, they alone obtain the Guru, who have such pre-ordained destiny written upon their foreheads. ||1||

सलोकु मः १ ॥ (४६७-१३)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

पड़ि पड़ि गडी लदीअहि पड़ि पड़ि भरीअहि साथ ॥ (४६७-१३, आसा, मः १)

parh parh gadee ladee-ah parh parh bharee-ah saath.

You may read and read loads of books; you may read and study vast multitudes of books.

पड़ि पड़ि बेड़ी पाईऐ पड़ि पड़ि गडीअहि खात ॥ (४६७-१३, आसा, मः १)

parh parh bayr<sup>r</sup>hee paa-ee-ai parh parh gadee-ah khaat.

You may read and read boat-loads of books; you may read and read and fill pits with them.

पड़ीअहि जेते बरस बरस पड़ीअहि जेते मास ॥ (४६७-१४, आसा, मः १)

parhee-ah jay<sup>t</sup>ay baras baras parhee-ah jay<sup>t</sup>ay maas.

You may read them year after year; you may read them as many months are there are.

पड़ीऐ जेती आरजा पड़ीअहि जेते सास ॥ (४६७-१४, आसा, मः १)

parhee-ai jaytee aarjaa parhee-ah jaytay saas.

You may read them all your life; you may read them with every breath.

नानक लेखै इक गल होरु हउमै झखणा झाख ॥१॥ (४६७-१५, आसा, मः १)

naanak laykhai ik gal hor ha-umai jhakh-naa jhaakh. ||1||

O Nanak, only one thing is of any account: everything else is useless babbling and idle talk in ego. ||1||

मः १ ॥ (४६७-१५)

mehlaa 1.

First Mehl:

लिखि लिखि पड़िआ ॥ (४६७-१५, आसा, मः १)

likh likh parhi-aa.

The more one write and reads,

तेता कड़िआ ॥ (४६७-१५, आसा, मः १)

taytaa karhi-aa.

the more one burns.

बहु तीर्थ भविआ ॥ (४६७-१५, आसा, मः १)

baho tirath bhavi-aa.

The more one wanders at sacred shrines of pilgrimage,

तेतो लविआ ॥ (४६७-१६, आसा, मः १)

tayto lavi-aa.

the more one talks uselessly.

बहु भेख कीआ देही दुखु दीआ ॥ (४६७-१६, आसा, मः १)

baho bhaykh kee-aa dayhee dukh dee-aa.

The more one wears religious robes, the more pain he causes his body.

सहु वे जीआ अपणा कीआ ॥ (४६७-१६, आसा, मः १)

saho vay jee-aa apnaa kee-aa.

O my soul, you must endure the consequences of your own actions.



अन्न न खाइआ सादु गवाइआ ॥ (४६७-१६, आसा, मः १)

ann na khaa-i-aa saad gavaa-i-aa.

One who does not eat the corn, misses out on the taste.

बहु दुखु पाइआ दूजा भाइआ ॥ (४६७-१७, आसा, मः १)

baho dukh paa-i-aa doojaa bhaa-i-aa.

One obtains great pain, in the love of duality.

बसत्र न पहिरै ॥ (४६७-१७, आसा, मः १)

bastr na pahirai.

One who does not wear any clothes,

अहिनिसि कहरै ॥ (४६७-१७, आसा, मः १)

ahinis kahrai.

suffers night and day.

मोनि विगूता ॥ (४६७-१७, आसा, मः १)

mon vigooṭaa.

Through silence, he is ruined.

किउ जागै गुर बिनु सूता ॥ (४६७-१८, आसा, मः १)

ki-o jaagai gur bin sooṭaa.

How can the sleeping one be awakened without the Guru?

पग उपेताणा ॥ (४६७-१८, आसा, मः १)

pag upayṭaaṇaa.

One who goes barefoot

अपणा कीआ कमाणा ॥ (४६७-१८, आसा, मः १)

apṇaa kee-aa kamaṇaa.

suffers by his own actions.

अलु मलु खाई सिरि छाई पाई ॥ (४६७-१८, आसा, मः १)

al mal khaa-ee sir chaa-ee paa-ee.

One who eats filth and throws ashes on his head

मूरखि अंधै पति गवाई ॥ (४६७-१६, आसा, मः १)

moorakh anDhai paṭ gavaa-ee.

- the blind fool loses his honor.

विणु नावै किछु थाइ न पाई ॥ (४६७-१६, आसा, मः १)

vin naavai kichh thaa-ay na paa-ee.  
Without the Name, nothing is of any use.

रहै बेबाणी मड़ी मसाणी ॥ (४६७-१६, आसा, मः १)

rahai baybaanee marhee masaanee.  
One who lives in the wilderness, in cemeteries and cremation grounds

अंधु न जाणै फिरि पछुताणी ॥ (४६७-१६, आसा, मः १)

anDh na jaanai fir pachhutaanee.  
- that blind man does not know the Lord; he regrets and repents in the end.

सतिगुरु भेटे सो सुखु पाए ॥ (४६८-१, आसा, मः १)

satgur bhaytay so sukh paa-ay.  
One who meets the True Guru finds peace.

हरि का नामु मंनि वसाए ॥ (४६८-१, आसा, मः १)

har kaa naam man vasaa-ay.  
He enshrines the Name of the Lord in his mind.

नानक नदरि करे सो पाए ॥ (४६८-१, आसा, मः १)

naanak nadar karay so paa-ay.  
O Nanak, when the Lord grants His Grace, He is obtained.

आस अंदेसे ते निहकेवलु हउमै सबदि जलाए ॥२॥ (४६८-२, आसा, मः १)

aas andaysay tay nihkayval ha-umai sabaḍ jalaa-ay. ||2||  
He becomes free of hope and fear, and burns away his ego with the Word of the Shabad. ||2||

पउड़ी ॥ (४६८-२)

pa-orhee.  
Pauree:

भगत तेरै मनि भावदे दरि सोहनि कीरति गावदे ॥ (४६८-२, आसा, मः १)

bhagat tayrai man bhaavday dar sohan keerat gaavday.  
Your devotees are pleasing to Your Mind, Lord. They look beautiful at Your door, singing Your Praises.

नानक करमा बाहरे दरि ढोअ न लहनी धावदे ॥ (४६८-३, आसा, मः १)

naanak karmaa baahray dar dho-a na lehn<sup>H</sup>ee Dhaavday.

O Nanak, those who are denied Your Grace, find no shelter at Your Door; they continue wandering.

इकि मूलु न बुझनि आपणा अणहोदा आपु गणाइदे ॥ (४६८-३, आसा, मः १)

ik mool na bujhni<sup>H</sup> aapṇaa aṇhoda aap ganaa-iday.

Some do not understand their origins, and without cause, they display their self-conceit.

हउ ढाढी का नीच जाति होरि उतम जाति सदाइदे ॥ (४६८-४, आसा, मः १)

ha-o dhaadhee kaa neech jaat hor utam jaat sadaa-iday.

I am the Lord's minstrel, of low social status; others call themselves high caste.

तिन् मंगा जि तुझै धिआइदे ॥९॥ (४६८-४, आसा, मः १)

tin<sup>H</sup> mangaa je tujhai Dhi-aa-iday. ||9||

I seek those who meditate on You. ||9||

सचु साहु हमारा तूं धणी सभु जगतु वणजारा राम राजे ॥ (४४६-१८, आसा, मः ४)

sach saahu hamaaraa too<sup>N</sup> Dhaṇee sabh jagat vanjaaraa raam raajay.

You are my True Banker, O Lord; the whole world is Your trader, O Lord King.

सभ भाँडे तुधै साजिआ विचि वसतु हरि थारा ॥ (४४६-१६, आसा, मः ४)

sabh bhaa<sup>N</sup>day tuDhai saaji-aa vich vasat har tharaa.

You fashioned all vessels, O Lord, and that which dwells within is also Yours.

जो पावहि भाँडे विचि वसतु सा निकलै किआ कोई करे वेचारा ॥ (४४६-१६, आसा, मः ४)

jo paavahi bhaa<sup>N</sup>day vich vasat saa niklai ki-aa ko-ee karay vaycharaa.

Whatever You place in that vessel, that alone comes out again. What can the poor creatures do?

जन नानक कउ हरि बखसिआ हरि भगति भंडारा ॥२॥ (४५०-१, आसा, मः ४)

jan naanak ka-o har bakhsi-aa har bhagat bhandaaraa. ||2||

The Lord has given the treasure of His devotional worship to servant Nanak. ||2||

सलोकु मः १ ॥ (४६८-५)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

कूडु राजा कूडु परजा कूडु सभु संसारु ॥ (४६८-५, आसा, मः १)

koorh raajaa koorh parjaa koorh sabh sansaar.

False is the king, false are the subjects; false is the whole world.

कूडु मंडप कूडु माड़ी कूडु बैसणहारु ॥ (४६८-५, आसा, मः १)

koorh mandap koorh maarhee koorh baisanhaar.

False is the mansion, false are the skyscrapers; false are those who live in them.

कूडु सुइना कूडु रुपा कूडु पैनुणहारु ॥ (४६८-५, आसा, मः १)

koorh su-inaa koorh rupaa koorh pain<sup>h</sup>anhaar.

False is gold, and false is silver; false are those who wear them.

कूडु काइआ कूडु कपडु कूडु रूपु अपारु ॥ (४६८-६, आसा, मः १)

koorh kaa-i-aa koorh kaparh koorh roop apaar.

False is the body, false are the clothes; false is incomparable beauty.

कूडु मीआ कूडु बीबी खपि होए खारु ॥ (४६८-६, आसा, मः १)

koorh mee-aa koorh beebie khap ho-ay khaar.

False is the husband, false is the wife; they mourn and waste away.

कूडि कूडै नेहु लगा विसरिआ करतारु ॥ (४६८-७, आसा, मः १)

koorh koorhai nayhu lagaa visri-aa kartaar.

The false ones love falsehood, and forget their Creator.

किसु नालि कीचै दोसती सभु जगु चलणहारु ॥ (४६८-७, आसा, मः १)

kis naal keechai dostee sabh jag chalanhaar.

With whom should I become friends, if all the world shall pass away?

कूडु मिठा कूडु माखिउ कूडु डोबे पूरु ॥ (४६८-७, आसा, मः १)

koorh mithaa koorh maakhi-o koorh doby poor.

False is sweetness, false is honey; through falsehood, boat-loads of men have drowned.

नानकु वखाणै बेनती तुधु बाझु कूडो कूडु ॥१॥ (४६८-८, आसा, मः १)

naanak vakhaanai bayntee tuDh baajh koorho koorh. ||1||

Nanak speaks this prayer: without You, Lord, everything is totally false. ||1||

मः १ ॥ (४६८-८)

mehlaa 1.

First Mehl:

सचु ता परु जाणीऐ जा रिदै सचा होइ ॥ (४६८-८, आसा, मः १)

sach taa par jaanee-ai jaa ridai sachaa ho-ay.

One knows the Truth only when the Truth is in his heart.

कूड़ की मलु उतरै तनु करे हछा धोइ ॥ (४६८-९, आसा, मः १)

koorh kee mal utrai tan karay hachhhaa Dho-ay.

The filth of falsehood departs, and the body is washed clean.

सचु ता परु जाणीऐ जा सचि धरे पिआरु ॥ (४६८-९, आसा, मः १)

sach taa par jaanee-ai jaa sach Dharay pi-aar.

One knows the Truth only when he bears love to the True Lord.

नाउ सुणि मनु रहसीऐ ता पाए मोख दुआरु ॥ (४६८-९, आसा, मः १)

naa-o sun man rehsee-ai taa paa-ay mokh du-aar.

Hearing the Name, the mind is enraptured; then, he attains the gate of salvation.

सचु ता परु जाणीऐ जा जुगति जाणै जीउ ॥ (४६८-१०, आसा, मः १)

sach taa par jaanee-ai jaa jugat jaanai jee-o.

One knows the Truth only when he knows the true way of life.

धरति काइआ साधि कै विचि देइ करता बीउ ॥ (४६८-१०, आसा, मः १)

Dharat kaa-i-aa saaDh kai vich day-ay kartaa bee-o.

Preparing the field of the body, he plants the Seed of the Creator.

सचु ता परु जाणीऐ जा सिख सची लेइ ॥ (४६८-११, आसा, मः १)

sach taa par jaanee-ai jaa sikh sachee lay-ay.

One knows the Truth only when he receives true instruction.

दइआ जाणै जीअ की किछु पुनु दानु करेइ ॥ (४६८-११, आसा, मः १)

da-i-aa jaanai jee-a kee kichh punn daan karay-i.

Showing mercy to other beings, he makes donations to charities.

सचु ताँ परु जाणीऐ जा आतम तीरथि करे निवासु ॥ (४६८-१२, आसा, मः १)

sach taa<sup>N</sup> par jaanee-ai jaa aatam tirath karay nivaas.

One knows the Truth only when he dwells in the sacred shrine of pilgrimage of his own soul.

सतिगुरु नो पुछि कै बहि रहै करे निवासु ॥ (४६८-१२, आसा, मः १)

satguroo no puchh kai bahi rahai karay nivaas.

He sits and receives instruction from the True Guru, and lives in accordance with His Will.

सचु सभना होइ दारु पाप कढै धोइ ॥ (४६८-१३, आसा, मः १)

sach sabhnaa ho-ay daaroo paap kadhai Dho-ay.

Truth is the medicine for all; it removes and washes away our sins.

नानकु वखाणै बेनती जिन सचु पलै होइ ॥२॥ (४६८-१३, आसा, मः १)

naanak vakhaanai bayntee jin sach palai ho-ay. ||2||

Nanak speaks this prayer to those who have Truth in their laps. ||2||

पउड़ी ॥ (४६८-१३)

pa-orhee.

Pauree:

दानु महिंडा तली खाकु जे मिलै त मसतकि लाईऐ ॥ (४६८-१४, आसा, मः १)

daan mahindaa talee khaak jay milai ta mastak laa-ee-ai.

The gift I seek is the dust of the feet of the Saints; if I were to obtain it, I would apply it to my forehead.

कूड़ा लालचु छडीऐ होइ इक मनि अलखु धिआईऐ ॥ (४६८-१४, आसा, मः १)

koorhaa laalach chhadee-ai ho-ay ik man alakh Dhi-aa-ee-ai.

Renounce false greed, and meditate single-mindedly on the unseen Lord.

फलु तेवेहो पाईऐ जेवेही कार कमाईऐ ॥ (४६८-१५, आसा, मः १)

fal tayvayho paa-ee-ai jayvayhee kaar kamaa-ee-ai.

As are the actions we commit, so are the rewards we receive.

जे होवै पूरबि लिखिआ ता धूड़ि तिना दी पाईऐ ॥ (४६८-१५, आसा, मः १)

jay hovai poorab likhi-aa taa Dhoorh tin<sup>H</sup>aa dee paa-ee-ai.

If it is so pre-ordained, then one obtains the dust of the feet of the Saints.

मति थोड़ी सेव गवाईऐ ॥१०॥ (४६८-१६, आसा, मः १)

maṭ thor<sub>h</sub>ee sayv gavaa-ee-ai. ||10||

But through small-mindedness, we forfeit the merits of selfless service. ||10||

हम किआ गुण तेरे विथरह सुआमी तूं अपर अपारो राम राजे ॥ (४५०-२, आसा, मः ४)

ham ki-aa guṇ ṭayray vithreh su-aamee too<sup>N</sup> apar apaaro raam raajay.

What Glorious Virtues of Yours can I describe, O Lord and Master? You are the most infinite of the infinite, O Lord King.

हरि नामु सालाहह दिनु राति एहा आस आधारो ॥ (४५०-२, आसा, मः ४)

har naam saalaahah din raaṭ ayhaa aas aaD<sub>h</sub>haaro.

I praise the Lord's Name, day and night; this alone is my hope and support.

हम मूरख किछूअ न जाणहा किव पावह पारो ॥ (४५०-३, आसा, मः ४)

ham moorakh kich<sub>h</sub>oo-a na jaan<sub>h</sub>aa kiv paavah paaro.

I am a fool, and I know nothing. How can I find Your limits?

जनु नानकु हरि का दासु है हरि दास पनिहारो ॥३॥ (४५०-३, आसा, मः ४)

jan naanak har kaa daas hai har daas panihaaro. ||3||

Servant Nanak is the slave of the Lord, the water-carrier of the slaves of the Lord.

||3||

सलोकु मः १ ॥ (४६८-१६)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

सचि कालु कूडु वरतिआ कलि कालख बेताल ॥ (४६८-१६, आसा, मः १)

sach kaal koor<sub>h</sub> varṭi-aa kal kaalakh bay<sub>ṭ</sub>aal.

There is a famine of Truth; falsehood prevails, and the blackness of the Dark Age of Kali Yuga has turned men into demons.

बीउ बीजि पति लै गए अब किउ उगवै दालि ॥ (४६८-१६, आसा, मः १)

bee-o beej paṭ̣ lai ga-ay ab ki-o ugvai daal.

Those who planted their seed have departed with honor; now, how can the shattered seed sprout?

जे इकु होइ त उगवै रुती हू रुति होइ ॥ (४६८-१७, आसा, मः १)

jay ik ho-ay ta ugvai ruṭee hoo ruṭ ho-ay.

If the seed is whole, and it is the proper season, then the seed will sprout.

नानक पाहै बाहरा कोरै रंगु न सोइ ॥ (४६८-१७, आसा, मः १)

naanak paahai baahraa korai rang na so-ay.

O Nanak, without treatment, the raw fabric cannot be dyed.

भै विचि खुंबि चड़ाईऐ सरमु पाहु तनि होइ ॥ (४६८-१८, आसा, मः १)

bhai vich khumb charḥaa-ee-ai saram paahu tan ho-ay.

In the Fear of God it is bleached white, if the treatment of modesty is applied to the cloth of the body.

नानक भगती जे रपै कूड़ै सोइ न कोइ ॥१॥ (४६८-१८, आसा, मः १)

naanak bhagṭee jay rapai koorhai so-ay na ko-ay. ||1||

O Nanak, if one is imbued with devotional worship, his reputation is not false. ||1||

मः १ ॥ (४६८-१९)

mehlaa 1.

First Mehl:

लबु पापु दुइ राजा महता कूडु होआ सिकदारु ॥ (४६८-१९, आसा, मः १)

lab paap du-ay raajaa maḥṭaa koorh ho-aa sikdaar.

Greed and sin are the king and prime minister; falsehood is the treasurer.

कामु नेबु सदि पुछीऐ बहि बहि करे बीचारु ॥ (४६८-१९, आसा, मः १)

kaam nayb sad puchḥee-ai bahi bahi karay beechar.

Sexual desire, the chief advisor, is summoned and consulted; they all sit together and contemplate their plans.

अंधी रयति गिआन विहूणी भाहि भरे मुरदारु ॥ (४६९-१, आसा, मः १)

anDhee rayat gi-aan vihoonee bhaahi bharay murdaar.

Their subjects are blind, and without wisdom, they try to please the will of the dead.

गिआनी नचहि वाजे वावहि रूप करहि सीगारु ॥ (४६९-१, आसा, मः १)

gi-aanee nacheh vaajay vaaveh roop karahi seegaar.

The spiritually wise dance and play their musical instruments, adorning themselves with beautiful decorations.



ऊचे कूकहि वादा गावहि जोधा का वीचारु ॥ (४६६-२, आसा, मः १)  
oochay kookeh vaadaa gaavahi joDhaa kaa veechaar.  
They shout out loud, and sing epic poems and heroic stories.

मूरख पंडित हिकमति हुजति संजै करहि पिआरु ॥ (४६६-२, आसा, मः १)  
moorakh pandit hikmat hujat sanjai karahi pi-aar.  
The fools call themselves spiritual scholars, and by their clever tricks, they love to gather wealth.

धरमी धरमु करहि गावावहि मंगहि मोख दुआरु ॥ (४६६-३, आसा, मः १)  
Dharmee Dharam karahi gaavaaveh mangeh mokh du-aar.  
The righteous waste their righteousness, by asking for the door of salvation.

जती सदावहि जुगति न जाणहि छडि बहहि घर बारु ॥ (४६६-३, आसा, मः १)  
jatee sadaaveh jugat na jaaneh chhad baheh ghar baar.  
They call themselves celibate, and abandon their homes, but they do not know the true way of life.

सभु को पूरा आपे होवै घटि न कोई आखै ॥ (४६६-४, आसा, मः १)  
sabh ko pooraa aapay hovai ghat na ko-ee aakhai.  
Everyone calls himself perfect; none call themselves imperfect.

पति परवाणा पिछै पाईऐ ता नानक तोलिआ जापै ॥२॥ (४६६-४, आसा, मः १)  
pat parvaanaa pichhai paa-ee-ai taa naanak toli-aa jaapai. ||2||  
If the weight of honor is placed on the scale, then, O Nanak, one sees his true weight.  
||2||

मः १ ॥ (४६६-५)

mehlaa 1.  
First Mehl:

वदी सु वजगि नानका सचा वेखै सोइ ॥ (४६६-५, आसा, मः १)  
vadee so vajag naankaa sachaa vaykhai so-ay.  
Evil actions become publicly known; O Nanak, the True Lord sees everything.

सभनी छाला मारीआ करता करे सु होइ ॥ (४६६-५, आसा, मः १)  
sabhnee chhaalaa maaree-aa kartaa karay so ho-ay.  
Everyone makes the attempt, but that alone happens which the Creator Lord does.

अगै जाति न जोरु है अगै जीउ नवे ॥ (४६६-६, आसा, मः १)

agai jaat na jor hai agai jee-o navay.

In the world hereafter, social status and power mean nothing; hereafter, the soul is new.

जिन की लेखै पति पवै चंगे सेई केइ ॥३॥ (४६६-६, आसा, मः १)

jīn kee laykhai pat pavai changay say-ee kay-ay. ||3||

Those few, whose honor is confirmed, are good. ||3||

पउड़ी ॥ (४६६-६)

pa-orhee.

Pauree:

धुरि करमु जिना कउ तुधु पाइआ ता तिनी खसमु धिआइआ ॥ (४६६-७, आसा, मः १)

Dhur karam jinaa ka-o tuDh paa-i-aa taa tinee khasam Dhi-aa-i-aa.

Only those whose karma You have pre-ordained from the very beginning, O Lord, meditate on You.

एना जंता कै वसि किछु नाही तुधु वेकी जगतु उपाइआ ॥ (४६६-७, आसा, मः १)

aynaa jantaa kai vas kichh naahee tuDh vaykee jagat upaa-i-aa.

Nothing is in the power of these beings; You created the various worlds.

इकना नो तूं मेलि लैहि इकि आपहु तुधु खुआइआ ॥ (४६६-८, आसा, मः १)

iknaa no too<sup>N</sup> mayl laihi ik aaphu tuDh khu-aa-i-aa.

Some, You unite with Yourself, and some, You lead astray.

गुर किरपा ते जाणिआ जियै तुधु आपु बुझाइआ ॥ (४६६-८, आसा, मः १)

gur kirpaa tay jaani-aa jithai tuDh aap bujhaa-i-aa.

By Guru's Grace You are known; through Him, You reveal Yourself.

सहजे ही सचि समाइआ ॥११॥ (४६६-९, आसा, मः १)

sehjay hee sach samaa-i-aa. ||11||

We are easily absorbed in You. ||11||

जिउ भावै तिउ राखि लै हम सरणि प्रभ आए राम राजे ॥ (४५०-४, आसा, मः ४)

ji-o bhaavai ti-o raakh lai ham saran parabh aa-ay raam raajay.

As it pleases You, You save me; I have come seeking Your Sanctuary, O God, O Lord King.

हम भूलि विगाड़ह दिनसु राति हरि लाज रखाए ॥ (४५०-४, आसा, मः ४)

ham bhool vigaarhah dinas raat har laaj rakhaa-ay.

I am wandering around, ruining myself day and night; O Lord, please save my honor!

हम बारिक तूं गुरु पिता है दे मति समझाए ॥ (४५०-५, आसा, मः ४)

ham baarik too<sup>N</sup> gur pitaa hai day mat samjhaa-ay.

I am just a child; You, O Guru, are my father. Please give me understanding and instruction.

जनु नानकु दासु हरि काँढिआ हरि पैज रखाए ॥४॥१०॥१७॥ (४५०-५, आसा, मः ४)

jan naanak daas har kaa<sup>N</sup> dhi-aa har paij rakhaa-ay. ||4||10||17||

Servant Nanak is known as the Lord's slave; O Lord, please preserve his honor!

||4||10||17||

सलोकु मः १ ॥ (४६६-६)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

दुखु दारु सुखु रोगु भइआ जा सुखु तामि न होई ॥ (४६६-६, आसा, मः १)

dukh daaroo sukh rog bha-i-aa jaa sukh taam na ho-ee.

Suffering is the medicine, and pleasure the disease, because where there is pleasure, there is no desire for God.

तूं करता करणा मै नाही जा हउ करी न होई ॥१॥ (४६६-१०, आसा, मः १)

too<sup>N</sup> kartaa karnaa mai naahee jaa ha-o karee na ho-ee. ||1||

You are the Creator Lord; I can do nothing. Even if I try, nothing happens. ||1||

बलिहारी कुदरति वसिआ ॥ (४६६-१०, आसा, मः १)

balihaaree kudrat vasi-aa.

I am a sacrifice to Your almighty creative power which is pervading everywhere.

तेरा अंतु न जाई लखिआ ॥१॥ रहाउ ॥ (४६६-११, आसा, मः १)

tayraa ant na jaa-ee lakhi-aa. ||1|| rahaa-o.

Your limits cannot be known. ||1||Pause||

जाति महि जोति जोति महि जाता अकल कला भरपूर रहिआ ॥ (४६६-११, आसा, मः १)

jaat meh jo jo meh jaataa akal kalaa bharpoor rahi-aa.

Your Light is in Your creatures, and Your creatures are in Your Light; Your almighty power is pervading everywhere.

तूं सचा साहिबु सिफति सुआलिउ जिनि कीती सो पारि पइआ ॥ (४६६-१२, आसा, मः १)

too<sup>N</sup> sachaa saahib sifaṭ su-aaliha-o jin keṭṭee so paar pa-i-aa.

You are the True Lord and Master; Your Praise is so beautiful. One who sings it, is carried across.

कहु नानक करते कीआ बाता जो किछु करणा सु करि रहिआ ॥२॥ (४६६-१२, आसा, मः १)

kaho naanak kartay kee-aa baṭṭaa jo kichh karna so kar rahi-aa. ||2||

Nanak speaks the stories of the Creator Lord; whatever He is to do, He does. ||2||

मः २ ॥ (४६६-१३)

mehlaa 2.

Second Mehl:

जोग सबदं गिआन सबदं बेद सबदं ब्राहमणह ॥ (४६६-१३, आसा, मः २)

jog sabḍa<sup>N</sup> gi-aan sabḍa<sup>N</sup> bayḍ sabḍa<sup>N</sup> baraahmaneh.

The Way of Yoga is the Way of spiritual wisdom; the Vedas are the Way of the Brahmins.

खत्री सबदं सूर सबदं सूद्र सबदं परा कृतह ॥ (४६६-१४, आसा, मः २)

khatrie sabḍa<sup>N</sup> soor sabḍa<sup>N</sup> soodar sabḍa<sup>N</sup> paraa kirṭeh.

The Way of the Khshatriya is the Way of bravery; the Way of the Shudras is service to others.

सर्व सबदं एक सबदं जे को जाणै भेउ ॥ नानक ता का दासु है सोई निरंजन देउ ॥३॥ (४६६-१४, आसा, मः २)

sarab sabḍa<sup>N</sup> ayk sabḍa<sup>N</sup> jay ko jaanai bhay-o. naanak ṭaa kaa ḍaas hai so-ee niranjan ḍay-o. ||3||

The Way of all is the Way of the One; Nanak is a slave to one who knows this secret; he himself is the Immaculate Divine Lord. ||3||

मः २ ॥ (४६६-१५)

mehlaa 2.

Second Mehl:

एक कृसनं सर्व देवा देव देवा त आतमा ॥ (४६६-१५, आसा, मः २)

ayk krisan<sup>N</sup> sarab ḍayvaa ḍayv ḍayvaa ṭa aatmaa.

The One Lord Krishna is the Divine Lord of all; He is the Divinity of the individual soul.

आतमा बासुदेवस्य जे को जाणै भेउ ॥ नानक ता का दासु है सोई निरंजन देउ ॥४॥ (४६६-१५, आसा, मः २)

aatmaa baasdayvsi-y jay ko jaanai bhay-o. naanak taa kaa daas hai so-ee niranjan day-o. ||4||

Nanak is a slave to anyone who understands this mystery of the all-pervading Lord; he himself is the Immaculate Divine Lord. ||4||

मः १ ॥ (४६६-१६)

mehlaa 1.

First Mehl:

कुम्भे बधा जलु रहै जल बिनु कुम्भु न होइ ॥ (४६६-१६, आसा, मः १)

kumbhay baDhaa jal rahai jal bin kumbh na ho-ay.

Water remains confined within the pitcher, but without water, the pitcher could not have been formed;

गिआन का बधा मनु रहै गुर बिनु गिआनु न होइ ॥५॥ (४६६-१७, आसा, मः १)

gi-aan kaa baDhaa man rahai gur bin gi-aan na ho-ay. ||5||

just so, the mind is restrained by spiritual wisdom, but without the Guru, there is no spiritual wisdom. ||5||

पउड़ी ॥ (४६६-१७)

pa-orhee.

Pauree:

पड़िआ होवै गुनहगारु ता ओमी साधु न मारीऐ ॥ (४६६-१७, आसा, मः १)

parhi-aa hovai gunahgaar taa omee saadh na maaree-ai.

If an educated person is a sinner, then the illiterate holy man is not to be punished.

जेहा घाले घालणा तेवेहो नाउ पचारीऐ ॥ (४६६-१८, आसा, मः १)

jayhaa ghaalay ghaalnaa tayvayho naa-o pachaaree-ai.

As are the deeds done, so is the reputation one acquires.

ऐसी कला न खेडीऐ जितु दरगह गइआ हारीऐ ॥ (४६६-१८, आसा, मः १)

aisee kalaa na khaydee-ai jitu dargeh ga-i-aa haaree-ai.

So do not play such a game, which will bring you to ruin at the Court of the Lord.

पड़िआ अतै ओमीआ वीचारु अगै वीचारीऐ ॥ (४६६-१९, आसा, मः १)

parhi-aa atai omee-aa veechaar agai veechaaree-ai.

The accounts of the educated and the illiterate shall be judged in the world hereafter.

मुहि चलै सु अगै मारीऐ ॥१२॥ (४६६-१६, आसा, मः १)

muhi chalai so agai maaree-ai. ||12||

One who stubbornly follows his own mind shall suffer in the world hereafter. ||12||

जिन मसतकि धुरि हरि लिखिआ तिना सतिगुरु मिलिआ राम राजे ॥ (४५०-६, आसा, मः ४)

jin mastak Dhur har likhi-aa tinaa satgur mili-aa raam raajay.

Those who have the blessed pre-ordained destiny of the Lord written on their foreheads, meet the True Guru, the Lord King.

अगिआनु अंधेरा कटिआ गुर गिआनु घटि बलिआ ॥ (४५०-७, आसा, मः ४)

agi-aan anDhayraa kati-aa gur gi-aan ghat bali-aa.

The Guru removes the darkness of ignorance, and spiritual wisdom illuminates their hearts.

हरि लधा रतनु पदारथो फिरि बहुड़ि न चलिआ ॥ (४५०-७, आसा, मः ४)

har laDhaa ratan padaaratho fir bahurh na chali-aa.

They find the wealth of the jewel of the Lord, and then, they do not wander any longer.

जन नानक नामु आराधिआ आराधि हरि मिलिआ ॥१॥ (४५०-८, आसा, मः ४)

jan naanak naam aaraaDhi-aa aaraaDh har mili-aa. ||1||

Servant Nanak meditates on the Naam, the Name of the Lord, and in meditation, he meets the Lord. ||1||

सलोकु मः १ ॥ (४७०-१)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

नानक मेरु सरीर का इकु रथु इकु रथवाहु ॥ (४७०-१, आसा, मः १)

naanak mayr sareer kaa ik rath ik rathvaahu.

O Nanak, the soul of the body has one chariot and one charioteer.

जुग जुग फेरि वटाईअहि गिआनी बुझहि ताहि ॥ (४७०-१, आसा, मः १)

jug jug fayr vataa-ee-ah gi-aanee bujheh taahi.

In age after age they change; the spiritually wise understand this.

सतजुगि रथु संतोख का धरमु अगै रथवाहु ॥ (४७०-२, आसा, मः १)

satjug rath santokh kaa Dharam agai rathvaahu.

In the Golden Age of Sat Yuga, contentment was the chariot and righteousness the charioteer.

त्रेतै रथु जतै का जोरु अगै रथवाहु ॥ (४७०-२, आसा, मः १)

taraytai rath jatai kaa jor agai rathvaahu.

In the Silver Age of Traytaa Yuga, celibacy was the chariot and power the charioteer.

दुआपुरि रथु तपै का सतु अगै रथवाहु ॥ (४७०-३, आसा, मः १)

du-aapur rath tapai kaa sat agai rathvaahu.

In the Brass Age of Dwaapar Yuga, penance was the chariot and truth the charioteer.

कलजुगि रथु अगनि का कूडु अगै रथवाहु ॥१॥ (४७०-३, आसा, मः १)

kaljug rath agan kaa koorh agai rathvaahu. ||1||

In the Iron Age of Kali Yuga, fire is the chariot and falsehood the charioteer. ||1||

मः १ ॥ (४७०-४)

mehlaa 1.

First Mehl:

साम कहै सेतम्बरु सुआमी सच महि आछै साचि रहे ॥ सभु को सचि समावै ॥ (४७०-४, आसा, मः १)

saam kahai saytambar su-aamee sach meh aachhai saach rahay. sabh ko sach samaavai.

The Sama Veda says that the Lord Master is robed in white; in the Age of Truth, everyone desired Truth, abided in Truth, and was merged in the Truth.

रिगु कहै रहिआ भरपूरि ॥ (४७०-४, आसा, मः १)

rig kahai rahi-aa bharpoor.

The Rig Veda says that God is permeating and pervading everywhere;

राम नामु देवा महि सूरु ॥ (४७०-५, आसा, मः १)

raam naam dayvaa meh soor.

among the deities, the Lord's Name is the most exalted.

नाइ लइऐ पराछत जाहि ॥ (४७०-५, आसा, मः १)

naa-ay la-i-ai paraachhat jaahi.

Chanting the Name, sins depart;

नानक तउ मोखंतरु पाहि ॥ (४७०-५, आसा, मः १)

naanak ta-o mokhant̄ar paahi.

O Nanak, then, one obtains salvation.

जुज महि जोरि छली चंद्रावलि कान् कृसनु जादमु भइआ ॥ (४७०-६, आसा, मः १)

juj meh jor chhalee chandraaval kaan<sup>H</sup> krisan jaadam bha-i-aa.

In the Jujar Veda, Kaan Krishna of the Yaadva tribe seduced Chandraavali by force.

पारजातु गोपी लै आइआ बिंद्राबन महि रंगु कीआ ॥ (४७०-६, आसा, मः १)

paarjaat̄ gopee lai aa-i-aa bindraaban meh rang kee-aa.

He brought the Elysian Tree for his milk-maid, and revelled in Brindaaban.

कलि महि बेदु अथरबणु हुआ नाउ खुदाई अलहु भइआ ॥ (४७०-७, आसा, मः १)

kal meh bayd̄ atharban̄ hoo-aa naa-o khudaa-ee alhu bha-i-aa.

In the Dark Age of Kali Yuga, the Atharva Veda became prominent; Allah became the Name of God.

नील बसत्र ले कपड़े पहिरे तुरक पठाणी अमलु कीआ ॥ (४७०-७, आसा, मः १)

neel bastar lay kaprhay pahiray turak pathaaneer amal kee-aa.

Men began to wear blue robes and garments; Turks and Pat'haans assumed power.

चारे वेद होए सचिआर ॥ (४७०-८, आसा, मः १)

chaaray vayd̄ ho-ay sachiaar.

The four Vedas each claim to be true.

पढ़हि गुणहि तिन चार वीचार ॥ (४७०-८, आसा, मः १)

parheh guneh tin<sup>H</sup> chaar veechaar.

Reading and studying them, four doctrines are found.

भाउ भगति करि नीचु सदाए ॥ तउ नानक मोखंतरु पाए ॥२॥ (४७०-८, आसा, मः १)

bhaa-o bhagaṭ kar neech sadaa-ay. ta-o naanak mokhant̄ar paa-ay. ||2||

With loving devotional worship, abiding in humility, O Nanak, salvation is attained.

||2||

पउड़ी ॥ (४७०-९)

pa-orhee.

Pauree:



सतिगुर विटहु वारिआ जितु मिलिऐ खसमु समालिआ ॥ (४७०-६, आसा, मः १)

satgur vitahu vaari-aa jit mili-ai khasam samaali-aa.

I am a sacrifice to the True Guru; meeting Him, I have come to cherish the Lord Master.

जिनि करि उपदेसु गिआन अंजनु दीआ इनी नेत्री जगत् निहालिआ ॥ (४७०-१०, आसा, मः १)

jini kar updays gi-aan anjan dee-aa in<sup>h</sup>ee naytree jagat nihaali-aa.

He has taught me and given me the healing ointment of spiritual wisdom, and with these eyes, I behold the world.

खसमु छोडि दूजै लगे डुबे से वणजारिआ ॥ (४७०-१०, आसा, मः १)

khasam chhod doojai lagay dubay say vanjaari-aa.

Those dealers who abandon their Lord and Master and attach themselves to another, are drowned.

सतिगुरू है बोहिथा विरलै किनै वीचारिआ ॥ (४७०-११, आसा, मः १)

satguroo hai bohitha virilai kinai veechaari-aa.

The True Guru is the boat, but few are those who realize this.

करि किरपा पारि उतारिआ ॥१३॥ (४७०-११, आसा, मः १)

kar kirpaa paar utaari-aa. ||13||

Granting His Grace, He carries them across. ||13||

जिनी ऐसा हरि नामु न चेतिओ से काहे जगि आए राम राजे ॥ (४५०-८, आसा, मः ४)

jinee aisaa har naam na chayti-o say kaahay jag aa-ay raam raajay.

Those who have not kept the Lord's Name in their consciousness - why did they bother to come into the world, O Lord King?

इहु माणस जनमु दुलम्भु है नाम बिना बिरथा सभु जाए ॥ (४५०-६, आसा, मः ४)

ih maanas janam dulambh hai naam binaa birthaa sabh jaa-ay.

It is so difficult to obtain this human incarnation, and without the Naam, it is all futile and useless.

हुणि वतै हरि नामु न बीजिओ अगै भुखा किआ खाए ॥ (४५०-६, आसा, मः ४)

hun vatai har naam na beejio agai bhukhaa ki-aa khaa-ay.

Now, in this most fortunate season, he does not plant the seed of the Lord's Name; what will the hungry soul eat, in the world hereafter?

मनमुखा नो फिरि जनमु है नानक हरि भाए ॥२॥ (४५०-१०, आसा, मः ४)

manmuk<sup>h</sup>aa no fir janam hai naanak har <sup>b</sup>h<sup>h</sup>aa-ay. ||2||

The self-willed manmukhs are born again and again. O Nanak, such is the Lord's Will.  
||2||

सलोकु मः १ ॥ (४७०-१२)

salok mehl<sup>h</sup>aa 1.

Shalok, First Mehl:

सिम्मल रुखु सराइरा अति दीरघ अति मुचु ॥ (४७०-१२, आसा, मः १)

simmal ruk<sup>h</sup> saraa-iraa a<sup>t</sup> <sup>d</sup>eerag<sup>h</sup> a<sup>t</sup> much.

The simmal tree is straight as an arrow; it is very tall, and very thick.

ओइ जि आवहि आस करि जाहि निरासे कितु ॥ (४७०-१२, आसा, मः १)

o-ay je aavahi aas kar jaahi niraasay ki<sup>t</sup>.

But those birds which visit it hopefully, depart disappointed.

फल फिके फुल बकबके कंमि न आवहि पत ॥ (४७०-१३, आसा, मः १)

fal fikay ful bakbakay kamm na aavahi pa<sup>t</sup>.

Its fruits are tasteless, its flowers are nauseating, and its leaves are useless.

मिठतु नीवी नानका गुण चंगिआईआ ततु ॥ (४७०-१३, आसा, मः १)

mitha<sup>t</sup> neevee naankaa gu<sup>n</sup> chang-aa-ee-aa ta<sup>t</sup>.

Sweetness and humility, O Nanak, are the essence of virtue and goodness.

सभु को निवै आप कउ पर कउ निवै न कोइ ॥ (४७०-१४, आसा, मः १)

sab<sup>h</sup> ko nivai aap ka-o par ka-o nivai na ko-ay.

Everyone bows down to himself; no one bows down to another.

धरि ताराजू तोलीऐ निवै सु गउरा होइ ॥ (४७०-१४, आसा, मः १)

<sup>D</sup>har taaraajoo tolee-ai nivai so ga-uraa ho-ay.

When something is placed on the balancing scale and weighed, the side which descends is heavier.

अपराधी दूणा निवै जो हंता मिरगाहि ॥ (४७०-१५, आसा, मः १)

apraa<sup>D</sup>hee doonaa nivai jo han<sup>t</sup>aa miragaahi.

The sinner, like the deer hunter, bows down twice as much.

सीसि निवाइऐे किआ थीऐे जा रिदै कुसुधे जाहि ॥१॥ (४७०-१५, आसा, मः १)

sees nivaa-i-ai ki-aa thee-ai jaa ridai kusuDhay jaahi. ||1||

But what can be achieved by bowing the head, when the heart is impure? ||1||

मः १ ॥ (४७०-१६)

mehlaa 1.

First Mehl:

पड़ि पुसतक संधिआ बादं ॥ (४७०-१६, आसा, मः १)

parh pustak sanDhi-aa baada<sup>N</sup>.

You read your books and say your prayers, and then engage in debate;

सिल पूजसि बगुल समाधं ॥ (४७०-१६, आसा, मः १)

sil poojas bagul samaaDha<sup>N</sup>.

you worship stones and sit like a stork, pretending to be in Samaadhi.

मुखि झूठ बिभूखण सारं ॥ (४७०-१६, आसा, मः १)

mukh jhooth bibhookhan saara<sup>N</sup>.

With your mouth you utter falsehood, and you adorn yourself with precious decorations;

त्रैपाल तिहाल बिचारं ॥ (४७०-१६, आसा, मः १)

taraipaal tihaal bichaara<sup>N</sup>.

you recite the three lines of the Gayatri three times a day.

गलि माला तिलकु लिलाटं ॥ (४७०-१७, आसा, मः १)

gal maalaa tilak lilaata<sup>N</sup>.

Around your neck is a rosary, and on your forehead is a sacred mark;

दुइ धोती बसत्र कपाटं ॥ (४७०-१७, आसा, मः १)

du-ay Dhottee bastar kapaata<sup>N</sup>.

upon your head is a turban, and you wear two loin cloths.

जे जाणसि ब्रह्मं करमं ॥ (४७०-१७, आसा, मः १)

jay jaanas barahma<sup>N</sup> karma<sup>N</sup>.

If you knew the nature of God,

सभि फोकट निसचउ करमं ॥ (४७०-१८, आसा, मः १)

sabh fokat nischa-o karma<sup>N</sup>.

you would know that all of these beliefs and rituals are in vain.

कहु नानक निहचउ धिआवै ॥ (४७०-१८, आसा, मः १)

kaho naanak nihcha-o Dhi-aavai.

Says Nanak, meditate with deep faith;

विणु सतिगुर वाट न पावै ॥२॥ (४७०-१८, आसा, मः १)

vin satgur vaat na paavai. ||2||

without the True Guru, no one finds the Way. ||2||

पउड़ी ॥ (४७०-१८)

pa-orhee.

Pauree:

कपडु रूपु सुहावणा छडि दुनीआ अंदरि जावणा ॥ (४७०-१६, आसा, मः १)

kaparh roop suhaavanaa chhad dune-aa andar jaavnaa.

Abandoning the world of beauty, and beautiful clothes, one must depart.

मंदा चंगा आपणा आपे ही कीता पावणा ॥ (४७०-१६, आसा, मः १)

mandaa changa aapnaa aapay hee keetaa paavnaa.

He obtains the rewards of his good and bad deeds.

हुकम कीए मनि भावदे राहि भीड़ै अगै जावणा ॥ (४७०-१६, आसा, मः १)

hukam kee-ay man bhaavday raahi bheerhai agai jaavnaa.

He may issue whatever commands he wishes, but he shall have to take to the narrow path hereafter.

नंगा दोजकि चालिआ ता दिसै खरा डरावणा ॥ (४७१-१, आसा, मः १)

nangaa dojak chaali-aa taa disai kharaa daraavanaa.

He goes to hell naked, and he looks hideous then.

करि अउगण पछोतावणा ॥१४॥ (४७१-१, आसा, मः १)

kar a-ugan pachhotaavanaa. ||14||

He regrets the sins he committed. ||14||

तूं हरि तेरा सभु को सभि तुधु उपाए राम राजे ॥ (४५०-१०, आसा, मः ४)

too<sup>N</sup> har t̄ayraa sabh ko sabh tuDh upaa-ay raam raajay.

You, O Lord, belong to all, and all belong to You. You created all, O Lord King.

किछु हाथि किसै दै किछु नाही सभि चलहि चलाए ॥ (४५०-११, आसा, मः ४)

kichh haath kisai dai kichh naahee sabh chaleh chalaay.

Nothing is in anyone's hands; all walk as You cause them to walk.

जिन् तूं मेलहि पिआरे से तुधु मिलहि जो हरि मनि भाए ॥ (४५०-११, आसा, मः ४)

jin<sup>H</sup> too<sup>N</sup> mayleh pi-aaray say tuDh mileh jo har man bhaa-ay.

They alone are united with You, O Beloved, whom You cause to be so united; they alone are pleasing to Your Mind.

जन नानक सतिगुरु भेटिआ हरि नामि तराए ॥३॥ (४५०-१२, आसा, मः ४)

jan naanak satgur bhayti-aa har naam taraay. ||3||

Servant Nanak has met the True Guru, and through the Lord's Name, he has been carried across. ||3||

सलोकु मः १ ॥ (४७१-२)

salok mehlāa 1.

Shalok, First Mehl:

दइआ कपाह संतोखु सूतु जतु गंडी सतु वटु ॥ (४७१-२, आसा, मः १)

da-i-aa kapaah santokh soot jat gandhee sat vat.

Make compassion the cotton, contentment the thread, modesty the knot and truth the twist.

एहु जनेऊ जीअ का हई त पाडे घतु ॥ (४७१-२, आसा, मः १)

ayhu janay-oo jee-a kaa ha-ee ta paaday ghat.

This is the sacred thread of the soul; if you have it, then go ahead and put it on me.

ना एहु तुटै ना मलु लगै ना एहु जलै न जाइ ॥ (४७१-३, आसा, मः १)

naa ayhu tutai naa mal lagai naa ayhu jalai na jaa-ay.

It does not break, it cannot be soiled by filth, it cannot be burnt, or lost.

धनु सु माणस नानका जो गलि चले पाइ ॥ (४७१-३, आसा, मः १)

Dhan so maanas naankaa jo gal chalay paa-ay.

Blessed are those mortal beings, O Nanak, who wear such a thread around their necks.

चउकड़ि मुलि अणाइआ बहि चउकै पाइआ ॥ (४७१-४, आसा, मः १)

cha-ukarh mul aṇaa-i-aa bahi cha-ukai paa-i-aa.

You buy the thread for a few shells, and seated in your enclosure, you put it on.

सिखा कंनि चड़ाईआ गुरु ब्राहमणु थिआ ॥ (४७१-४, आसा, मः १)

sikhaa kann charhaa-ee-aa gur baraahman thi-aa.

Whispering instructions into others' ears, the Brahmin becomes a guru.

ओहु मुआ ओहु झड़ि पइआ वेतगा गइआ ॥१॥ (४७१-५, आसा, मः १)

oh mu-aa oh jharh pa-i-aa vaytgaa ga-i-aa. ||1||

But he dies, and the sacred thread falls away, and the soul departs without it. ||1||

मः १ ॥ (४७१-५)

mehlaa 1.

First Mehl:

लख चोरीआ लख जारीआ लख कूड़ीआ लख गालि ॥ (४७१-५, आसा, मः १)

lakh choree-aa lakh jaaree-aa lakh koorhee-aa lakh gaal.

He commits thousands of robberies, thousands of acts of adultery, thousands of falsehoods and thousands of abuses.

लख ठगीआ पहिनामीआ राति दिनसु जीअ नालि ॥ (४७१-६, आसा, मः १)

lakh thagee-aa pahinaamee-aa raatt dinas jee-a naal.

He practices thousands of deceptions and secret deeds, night and day, against his fellow beings.

तगु कपाहहु कतीऐ बाम्णु वटे आइ ॥ (४७१-६, आसा, मः १)

tag kapaahahu katee-ai baam<sup>H</sup>anṅ vatay aa-ay.

The thread is spun from cotton, and the Brahmin comes and twists it.

कुहि बकरा रिंनि खाइआ सभु को आखै पाइ ॥ (४७१-७, आसा, मः १)

kuhi bakraa rinni<sup>H</sup> khaa-i-aa sabh ko aakhai paa-ay.

The goat is killed, cooked and eaten, and everyone then says, "Put on the sacred thread."

होइ पुराणा सुटीऐ भी फिरि पाईऐ होरु ॥ (४७१-७, आसा, मः १)

ho-ay puraṅaa sutee-ai bhee fir paa-ee-ai hor.

When it wears out, it is thrown away, and another one is put on.

नानक तगु न तुटई जे तगि होवै जोरु ॥२॥ (४७१-८, आसा, मः १)

naanak ṭag na ṭut-ee jay ṭag hovai jor. ||2||

O Nanak, the thread would not break, if it had any real strength. ||2||

मः १ ॥ (४७१-८)

mehlaa 1.

First Mehl:

नाइ मंनिऐ पति ऊपजै सालाही सचु सूतु ॥ (४७१-८, आसा, मः १)

naa-ay mani-ai paṭ oopjai saalaahee sach soot.

Believing in the Name, honor is obtained. The Lord's Praise is the true sacred thread.

दरगह अंदरि पाईऐ तगु न तूटसि पूत ॥३॥ (४७१-९, आसा, मः १)

dargeh andar paa-ee-ai ṭag na ṭootas poot. ||3||

Such a sacred thread is worn in the Court of the Lord; it shall never break. ||3||

मः १ ॥ (४७१-९)

mehlaa 1.

First Mehl:

तगु न इंद्री तगु न नारी ॥ (४७१-९, आसा, मः १)

ṭag na indree ṭag na naaree.

There is no sacred thread for the sexual organ, and no thread for woman.

भलके थुक पवै नित दाड़ी ॥ (४७१-९, आसा, मः १)

bhalkay thuk pavai niṭ daarhee.

The man's beard is spat upon daily.

तगु न पैरी तगु न हथी ॥ (४७१-१०, आसा, मः १)

ṭag na pairee ṭag na hathee.

There is no sacred thread for the feet, and no thread for the hands;

तगु न जिहवा तगु न अखी ॥ (४७१-१०, आसा, मः १)

ṭag na jihvaa ṭag na akhee.

no thread for the tongue, and no thread for the eyes.

वेतगा आपे वतै ॥ (४७१-१०, आसा, मः १)

vaytgaa aapay vaṭai.

The Brahmin himself goes to the world hereafter without a sacred thread.

वटि धागे अवरा घतै ॥ (४७१-१०, आसा, मः १)

vat Dhaagay avraa ghatai.

Twisting the threads, he puts them on others.

लै भाड़ि करे वीआहु ॥ (४७१-११, आसा, मः १)

lai bhaarh karay vee-aahu.

He takes payment for performing marriages;

कढि कागलु दसे राहु ॥ (४७१-११, आसा, मः १)

kadh kaagal dasay raahu.

reading their horoscopes, he shows them the way.

सुणि वेखहु लोका एहु विडाणु ॥ (४७१-११, आसा, मः १)

sun vaykhhu lokaa ayhu vidaan.

Hear, and see, O people, this wondrous thing.

मनि अंधा नाउ सुजाणु ॥४॥ (४७१-१२, आसा, मः १)

man anDhaa naa-o sujaan. ||4||

He is mentally blind, and yet his name is wisdom. ||4||

पउड़ी ॥ (४७१-१२)

pa-orhee.

Pauree:

साहिबु होइ दइआलु किरपा करे ता साई कार कराइसी ॥ (४७१-१२, आसा, मः १)

saahib ho-ay da-i-aal kirpaa karay taa saa-ee kaar karaa-isee.

One, upon whom the Merciful Lord bestows His Grace, performs His service.

सो सेवकु सेवा करे जिस नो हुकमु मनाइसी ॥ (४७१-१२, आसा, मः १)

so sayvak sayvaa karay jis no hukam manaa-isee.

That servant, whom the Lord causes to obey the Order of His Will, serves Him.

हुकमि मंनिऐ होवै परवाणु ता खसमै का महलु पाइसी ॥ (४७१-१३, आसा, मः १)

hukam mani-ai hovai parvaan taa khasmai kaa mahal paa-isee.

Obeying the Order of His Will, he becomes acceptable, and then, he obtains the Mansion of the Lord's Presence.



खसमै भावै सो करे मनहु चिंदिआ सो फलु पाइसी ॥ (४७१-१४, आसा, मः १)

khasmai bhaavai so karay manhu chindi-aa so fal paa-isee.

One who acts to please His Lord and Master, obtains the fruits of his mind's desires.

ता दरगह पैधा जाइसी ॥१५॥ (४७१-१४, आसा, मः १)

taa dargeh paiDhaa jaa-isee. ||15||

Then, he goes to the Court of the Lord, wearing robes of honor. ||15||

कोई गावै रागी नादी बेदी बहु भाति करि नही हरि हरि भीजै राम राजे ॥ (४५०-१२, आसा, मः ४)

ko-ee gaavai raagee naadee baydee baho bhaat kar nahee har har bheejai raam raajay.

Some sing of the Lord, through musical Ragas and the sound current of the Naad, through the Vedas, and in so many ways. But the Lord, Har, Har, is not pleased by these, O Lord King.

जिना अंतरि कपटु विकारु है तिना रोइ किआ कीजै ॥ (४५०-१३, आसा, मः ४)

jinaa antar kapat vikaar hai tinaa ro-ay ki-aa keejai.

Those who are filled with fraud and corruption within - what good does it do for them to cry out?

हरि करता सभु किछु जाणदा सिरि रोग हथु दीजै ॥ (४५०-१४, आसा, मः ४)

har kartaa sabh kichh jaandaa sir rog hath deejai.

The Creator Lord knows everything, although they may try to hide their sins and the causes of their diseases.

जिना नानक गुरमुखि हिरदा सुधु है हरि भगति हरि लीजै ॥४॥११॥१८॥ (४५०-१४, आसा, मः ४)

jinaa naanak gurmukh hirdaa suDh hai har bhagat har leejai. ||4||11||18||

O Nanak, those Gurmukhs whose hearts are pure, obtain the Lord, Har, Har, by devotional worship. ||4||11||18||

सलोक मः १ ॥ (४७१-१४)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

गऊ बिराहमण कउ करु लावहु गोबरि तरणु न जाई ॥ (४७१-१५, आसा, मः १)

ga-oo biraahman ka-o kar laavhu gobar taran na jaa-ee.

They tax the cows and the Brahmins, but the cow-dung they apply to their kitchen will not save them.

धोती टिका तै जपमाली धानु मलेछाँ खाई ॥ (४७१-१५, आसा, मः १)

Dhottee tikaa ṭai japmaalee Dhaan malaychhaa<sup>N</sup> khaa-ee.

They wear their loin cloths, apply ritual frontal marks to their foreheads, and carry their rosaries, but they eat food with the Muslims.

अंतरि पूजा पड़हि कतेबा संजमु तुरका भाई ॥ (४७१-१६, आसा, मः १)

antar poojaa parheh kaṭaybaa sanjam turkaa bhaa-ee.

O Siblings of Destiny, you perform devotional worship indoors, but read the Islamic sacred texts, and adopt the Muslim way of life.

छोडीले पाखंडा ॥ (४७१-१६, आसा, मः १)

chhodeelay paakhandaa.

Renounce your hypocrisy!

नामि लइऐ जाहि तरंदा ॥१॥ (४७१-१६, आसा, मः १)

naam la-i-ai jaahi tarandaa. ||1||

Taking the Naam, the Name of the Lord, you shall swim across. ||1||

मः १ ॥ (४७१-१७)

mehlaa 1.

First Mehl:

माणस खाणे करहि निवाज ॥ (४७१-१७, आसा, मः १)

maanas khaanay karahi nivaaj.

The man-eaters say their prayers.

छुरी वगाइनि तिन गलि ताग ॥ (४७१-१७, आसा, मः १)

chhuree vagaa-in tin gal taag.

Those who wield the knife wear the sacred thread around their necks.

तिन घरि ब्रह्मण पूरहि नाद ॥ (४७१-१७, आसा, मः १)

tin ghar barahman pooreh naad.

In their homes, the Brahmins sound the conch.

उना भि आवहि ओई साद ॥ (४७१-१८, आसा, मः १)

un<sup>H</sup>aa bhe aavahi o-ee saad.

They too have the same taste.

कूड़ी रासि कूड़ा वापारु ॥ (४७१-१८, आसा, मः १)  
koorhee raas koorhaa vaapaar.  
False is their capital, and false is their trade.

कूडु बोलि करहि आहारु ॥ (४७१-१८, आसा, मः १)  
koorh bol karahi aahaar.  
Speaking falsehood, they take their food.

सर्म धर्म का डेरा दूरि ॥ (४७१-१८, आसा, मः १)  
saram Dharam kaa dayraa door.  
The home of modesty and Dharma is far from them.

नानक कूडु रहिआ भरपूरि ॥ (४७१-१६, आसा, मः १)  
naanak koorh rahi-aa bharpoor.  
O Nanak, they are totally permeated with falsehood.

मथै टिका तेड़ि धोती कखाई ॥ (४७१-१६, आसा, मः १)  
mathai tikaa tayrh Dhotee kkhaa-ee.  
The sacred marks are on their foreheads, and the saffron loin-cloths are around their waists;

हथि छुरी जगत कासाई ॥ (४७१-१६, आसा, मः १)  
hath chhuree jagatṭ kaasaa-ee.  
in their hands they hold the knives - they are the butchers of the world!

नील वसत्र पहिरि होवहि परवाणु ॥ (४७२-१, आसा, मः १)  
neel vastar pahir hoveh parvaṅ.  
Wearing blue robes, they seek the approval of the Muslim rulers.

मलेछ धानु ले पूजहि पुराणु ॥ (४७२-१, आसा, मः १)  
malaychh Dhaan lay poojeh puraṅ.  
Accepting bread from the Muslim rulers, they still worship the Puraanas.

अभाखिआ का कुठा बकरा खाणा ॥ (४७२-१, आसा, मः १)  
abhaakhi-aa kaa kuthaa bakraa khaṅaa.  
They eat the meat of the goats, killed after the Muslim prayers are read over them,

चउके उपरि किसै न जाणा ॥ (४७२-२, आसा, मः १)

cha-ukay upar kisai na jaṅṅaa.

but they do not allow anyone else to enter their kitchen areas.

दे कै चउका कढी कार ॥ (४७२-२, आसा, मः १)

ḍay kai cha-ukaa kadhee kaar.

They draw lines around them, plastering the ground with cow-dung.

उपरि आइ बैठे कूड़िआर ॥ (४७२-२, आसा, मः १)

upar aa-ay baithay koorhi-aar.

The false come and sit within them.

मतु भितै वे मतु भितै ॥ इहु अन्नु असाडा फिटै ॥ (४७२-३, आसा, मः १)

maṭ bhitai vay maṭ bhitai. ih ann asaadaa fitai.

They cry out, "Do not touch our food, or it will be polluted!"

तनि फिटै फेड़ करेनि ॥ (४७२-३, आसा, मः १)

ṭan fitai fayrh karayn.

But with their polluted bodies, they commit evil deeds.

मनि जूठै चुली भरेनि ॥ (४७२-३, आसा, मः १)

man joothai chulee bharayn.

With filthy minds, they try to cleanse their mouths.

कहु नानक सचु धिआईऐ ॥ (४७२-३, आसा, मः १)

kaho naanak sach Dhi-aa-ee-ai.

Says Nanak, meditate on the True Lord.

सुचि होवै ता सचु पाईऐ ॥२॥ (४७२-४, आसा, मः १)

such hovai ṭaa sach paa-ee-ai. ||2||

If you are pure, you will obtain the True Lord. ||2||

पउड़ी ॥ (४७२-४)

pa-orhee.

Pauree:

चित्तै अंदरि सभु को वेखि नदरी हेठि चलाइदा ॥ (४७२-४, आसा, मः १)

chitai andar sabh ko vaykh nadree hayth chalaaidaa.

All are within Your mind; You see and move them under Your Glance of Grace, O Lord.

आपे दे वडिआईआ आपे ही कर्म कराइदा ॥ (४७२-५, आसा, मः १)

aapay day vadi-aa-ee-aa aapay hee karam karaaidaa.

You Yourself grant them glory, and You Yourself cause them to act.

वडहु वडा वड मेदनी सिरे सिरि धंधै लाइदा ॥ (४७२-५, आसा, मः १)

vadahu vadaa vad maydnee siray sir DhanDhai laaidaa.

The Lord is the greatest of the great; great is His world. He enjoins all to their tasks.

नदरि उपठी जे करे सुलताना घाहु कराइदा ॥ (४७२-६, आसा, मः १)

nadar upthee jay karay sultaanaa ghaahu karaaidaa.

If he should cast an angry glance, He can transform kings into blades of grass.

दरि मंगनि भिख न पाइदा ॥१६॥ (४७२-६, आसा, मः १)

dar mangan bhikh na paaidaa. ||16||

Even though they may beg from door to door, no one will give them charity. ||16||

आसा महला ४ ॥ (४५०-१५)

aasaa mehlaa 4.

Aasaa, Fourth Mehl:

जिन अंतरि हरि हरि प्रीति है ते जन सुघड़ सिआणे राम राजे ॥ (४५०-१५, आसा, मः ४)

jिन antar har har pareet hai tay jan sugharh si-aanay raam raajay.

Those whose hearts are filled with the love of the Lord, Har, Har, are the wisest and most clever people, O Lord King.

जे बाहरहु भुलि चुकि बोलदे भी खरे हरि भाणे ॥ (४५०-१६, आसा, मः ४)

jay baahrahu bhul chuk bolday bhee kharay har bhaanay.

Even if they misspeak outwardly, they are still very pleasing to the Lord.

हरि संता नो होरु थाउ नाही हरि माणु निमाणे ॥ (४५०-१६, आसा, मः ४)

har santaa no hor thaa-o naahee har maan nimaanay.

The Lord's Saints have no other place. The Lord is the honor of the dishonored.

जन नानक नामु दीबाणु है हरि ताणु सताणे ॥१॥ (४५०-१७, आसा, मः ४)

jan naanak naam deebaan hai har taan sataanay. ||1||

The Naam, the Name of the Lord, is the Royal Court for servant Nanak; the Lord's power is his only power. ||1||

सलोकु मः १ ॥ (४७२-७)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

जे मोहाका घरु मुहै घरु मुहि पितरी देइ ॥ (४७२-७, आसा, मः १)

jay mohaakaa ghar muhai ghar muhi pitree day-ay.

The thief robs a house, and offers the stolen goods to his ancestors.

अगै वसतु सिजाणीऐ पितरी चोर करेइ ॥ (४७२-७, आसा, मः १)

agai vasat sinjaanee-ai pitree chor karay-i.

In the world hereafter, this is recognized, and his ancestors are considered thieves as well.

वढीअहि हथ दलाल के मुसफी एह करेइ ॥ (४७२-८, आसा, मः १)

vadhee-ah hath dalaal kay musfee ayh karay-i.

The hands of the go-between are cut off; this is the Lord's justice.

नानक अगै सो मिलै जि खटे घाले देइ ॥१॥ (४७२-८, आसा, मः १)

naanak agai so milai je khatay ghaalay day-ay. ||1||

O Nanak, in the world hereafter, that alone is received, which one gives to the needy from his own earnings and labor. ||1||

मः १ ॥ (४७२-८)

mehlaa 1.

First Mehl:

जिउ जोरु सिरनावणी आवै वारो वार ॥ (४७२-९, आसा, मः १)

ji-o joroo sirnaavaneee aavai vaaro vaar.

As a woman has her periods, month after month,

जूठे जूठा मुखि वसै नित नित होइ खुआरु ॥ (४७२-९, आसा, मः १)

joothay joothaa mukh vasai nit nit ho-ay khu-aar.

so does falsehood dwell in the mouth of the false; they suffer forever, again and again.

सूचे एहि न आखीअहि बहनि जि पिंडा धोइ ॥ (४७२-६, आसा, मः १)

soochay ayhi na aakhee-ahi bahan je pindaa Dho-ay.

They are not called pure, who sit down after merely washing their bodies.

सूचे सेई नानका जिन मनि वसिआ सोइ ॥२॥ (४७२-१०, आसा, मः १)

soochay say-ee naankaa jin man vasi-aa so-ay. ||2||

Only they are pure, O Nanak, within whose minds the Lord abides. ||2||

पउड़ी ॥ (४७२-१०)

pa-orhee.

Pauree:

तुरे पलाणे पउण वेग हर रंगी हर्म सवारिआ ॥ (४७२-१०, आसा, मः १)

turay palaanay pa-un vayg har rangee haram savaari-aa.

With saddled horses, as fast as the wind, and harems decorated in every way;

कोठे मंडप माड़ीआ लाइ बैठे करि पासारिआ ॥ (४७२-११, आसा, मः १)

kothay mandap maarhee-aa laa-ay baithay kar paasaari-aa.

in houses and pavilions and lofty mansions, they dwell, making ostentatious shows.

चीज करनि मनि भावदे हरि बुझनि नाही हारिआ ॥ (४७२-१२, आसा, मः १)

cheej karan man bhaavday har bujhan naahee haari-aa.

They act out their minds' desires, but they do not understand the Lord, and so they are ruined.

करि फुरमाइसि खाइआ वेखि महलति मरणु विसारिआ ॥ (४७२-१२, आसा, मः १)

kar furmaa-is khaa-i-aa vaykh mahlat maran visaari-aa.

Asserting their authority, they eat, and beholding their mansions, they forget about death.

जरु आई जोबनि हारिआ ॥१७॥ (४७२-१३, आसा, मः १)

jar aa-ee joban haari-aa. ||17||

But old age comes, and youth is lost. ||17||

जिथै जाइ बहै मेरा सतिगुरू सो थानु सुहावा राम राजे ॥ (४५०-१७, आसा, मः ४)

jithai jaa-ay bahai mayraa satguroo so than suhaavaa raam raajay.

Wherever my True Guru goes and sits, that place is beautiful, O Lord King.

गुरसिखीं सो थानु भालिआ लै धूरि मुख लावा ॥ (४५०-१८, आसा, मः ४)

gusikhee<sup>N</sup> so thaan bhaali-aa lai Dhoor mukh laavaa.

The Guru's Sikhs seek out that place; they take the dust and apply it to their faces.

गुरसिखा की घाल थाइ पई जिन हरि नामु धिआवा ॥ (४५०-१८, आसा, मः ४)

gursikhaa kee ghaal thaa-ay pa-ee jin har naam Dhi-aavaa.

The works of the Guru's Sikhs, who meditate on the Lord's Name, are approved.

जिन् नानकु सतिगुरु पूजिआ तिन हरि पूज करावा ॥२॥ (४५०-१९, आसा, मः ४)

jin<sup>H</sup> naanak satgur pooji-aa tin har pooj karaavaa. ||2||

Those who worship the True Guru, O Nanak - the Lord causes them to be worshipped in turn. ||2||

सलोकु मः १ ॥ (४७२-१३)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

जे करि सूतकु मन्नीऐ सभ तै सूतकु होइ ॥ (४७२-१३, आसा, मः १)

jay kar sootak mannee-ai sabh tai sootak ho-ay.

If one accepts the concept of impurity, then there is impurity everywhere.

गोहे अतै लकड़ी अंदरि कीड़ा होइ ॥ (४७२-१४, आसा, मः १)

gohay atai lakrhee andar keerhaa ho-ay.

In cow-dung and wood there are worms.

जेते दाणे अन्न के जीआ बाझु न कोइ ॥ (४७२-१४, आसा, मः १)

jaytay daanay ann kay jee-aa baajh na ko-ay.

As many as are the grains of corn, none is without life.

पहिला पाणी जीउ है जितु हरिआ सभु कोइ ॥ (४७२-१४, आसा, मः १)

pahilaa paanee jee-o hai jit hari-aa sabh ko-ay.

First, there is life in the water, by which everything else is made green.

सूतकु किउ करि रखीऐ सूतकु पवै रसोइ ॥ (४७२-१५, आसा, मः १)

sootak ki-o kar rakhee-ai sootak pavai raso-ay.

How can it be protected from impurity? It touches our own kitchen.



नानक सूतकु एव न उतरै गिआनु उतारे धोइ ॥१॥ (४७२-१५, आसा, मः १)

naanak sootak ayv na utrai gi-aan utaaray Dho-ay. ||1||

O Nanak, impurity cannot be removed in this way; it is washed away only by spiritual wisdom. ||1||

मः १ ॥ (४७२-१६)

mehlaa 1.

First Mehl:

मन का सूतकु लोभु है जिहवा सूतकु कूडु ॥ (४७२-१६, आसा, मः १)

man kaa sootak lobh hai jihvaa sootak koorh.

The impurity of the mind is greed, and the impurity of the tongue is falsehood.

अखी सूतकु वेखणा पर तृअ पर धन रूपु ॥ (४७२-१६, आसा, मः १)

akhee sootak vaykh-naa par tari-a par Dhan roop.

The impurity of the eyes is to gaze upon the beauty of another man's wife, and his wealth.

कन्नी सूतकु कंनि पै लाइतबारी खाहि ॥ (४७२-१७, आसा, मः १)

kannee sootak kann pai laa-itbaaree khaahi.

The impurity of the ears is to listen to the slander of others.

नानक हंसा आदमी बधे जम पुरि जाहि ॥२॥ (४७२-१७, आसा, मः १)

naanak hansaa aadmee baDhay jam pur jaahi. ||2||

O Nanak, the mortal's soul goes, bound and gagged to the city of Death. ||2||

मः १ ॥ (४७२-१८)

mehlaa 1.

First Mehl:

सभो सूतकु भरमु है दूजै लगै जाइ ॥ (४७२-१८, आसा, मः १)

sabho sootak bharam hai doojai lagai jaa-ay.

All impurity comes from doubt and attachment to duality.

जम्मणु मरणा हुकमु है भाणै आवै जाइ ॥ (४७२-१८, आसा, मः १)

jaman marnaa hukam hai bhaanai aavai jaa-ay.

Birth and death are subject to the Command of the Lord's Will; through His Will we come and go.

खाणा पीणा पवित्रु है दितोनु रिजकु सम्बाहि ॥ (४७२-१६, आसा, मः १)

khaanaa peenaa pavit̄ar hai dit̄on rijak sambaahi.

Eating and drinking are pure, since the Lord gives nourishment to all.

नानक जिनी गुरमुखि बुझिआ तिना सूतकु नाहि ॥३॥ (४७२-१६, आसा, मः १)

naanak jin<sup>H</sup>ee gurmukh bujhi-aa tin<sup>H</sup>aa sootak naahi. ||3||

O Nanak, the Gurmukhs, who understand the Lord, are not stained by impurity. ||3||

पउड़ी ॥ (४७३-१)

pa-or<sup>h</sup>ee.

Pauree:

सतिगुरु वडा करि सालाहीऐ जिसु विचि वडीआ वडिआईआ ॥ (४७३-१, आसा, मः १)

satgur vadaa kar salaahee-ai jis vich vadee-aa vad<sup>i</sup>-aa-ee-aa.

Praise the Great True Guru; within Him is the greatest greatness.

सहि मेले ता नदरी आईआ ॥ (४७३-१, आसा, मः १)

seh maylay taa nadree aa-ee-aa.

When the Lord causes us to meet the Guru, then we come to see them.

जा तिसु भाणा ता मनि वसाईआ ॥ (४७३-२, आसा, मः १)

jaa tis bhaanaa taa man vasaa-ee-aa.

When it pleases Him, they come to dwell in our minds.

करि हुकमु मसतकि हथु धरि विचहु मारि कढीआ बुरिआईआ ॥ (४७३-२, आसा, मः १)

kar hukam mastak hath Dhar vichahu maar kadhee-aa buri-aa-ee-aa.

By His Command, when He places His hand on our foreheads, wickedness departs from within.

सहि तुठै नउ निधि पाईआ ॥१८॥ (४७३-३, आसा, मः १)

seh tuthai na-o niDh paa-ee-aa. ||18||

When the Lord is thoroughly pleased, the nine treasures are obtained. ||18||

गुरसिखा मनि हरि प्रीति है हरि नाम हरि तेरी राम राजे ॥ (४५०-१६, आसा, मः ४)

gursikhaa man har pareet hai har naam har tayree raam raajay.

The Guru's Sikh keeps the Love of the Lord, and the Name of the Lord, in his mind.  
He loves You, O Lord, O Lord King.

करि सेवहि पूरा सतिगुरू भुख जाइ लहि मेरी ॥ (४५१-१, आसा, मः ४)

kar sayveh pooraa satguroo bhukh jaa-ay leh mayree.

He serves the Perfect True Guru, and his hunger and self-conceit are eliminated.

गुरसिखा की भुख सभ गई तिन पिछै होर खाइ घनेरी ॥ (४५१-१, आसा, मः ४)

gursikhaa kee bhukh sabh ga-ee tin pichhai hor khaa-ay ghanayree.

The hunger of the Gursikh is totally eliminated; indeed, many others are satisfied through them.

जन नानक हरि पुन्नु बीजिआ फिरि तोटि न आवै हरि पुन्न केरी ॥३॥ (४५१-२, आसा, मः ४)

jan naanak har punn beej-aa fir tot na aavai har punn kayree. ||3||

Servant Nanak has planted the Seed of the Lord's Goodness; this Goodness of the Lord shall never be exhausted. ||3||

सलोकु मः १ ॥ (४७३-३)

salok mehlā 1.

Shalok, First Mehl:

पहिला सुचा आपि होइ सुचै बैठा आइ ॥ (४७३-३, आसा, मः १)

pahilaa suchaa aap ho-ay suchai baithaa aa-ay.

First, purifying himself, the Brahmin comes and sits in his purified enclosure.

सुचे अगै रखिओनु कोइ न भिटिओ जाइ ॥ (४७३-४, आसा, मः १)

suchay agai rakhi-on ko-ay na bhiti-o jaa-ay.

The pure foods, which no one else has touched, are placed before him.

सुचा होइ कै जेविआ लगा पड़णि सलोकु ॥ (४७३-४, आसा, मः १)

suchaa ho-ay kai jayvi-aa lagaa parhan salok.

Being purified, he takes his food, and begins to read his sacred verses.

कुहथी जाई सतिआ किसु एहु लगा दोखु ॥ (४७३-५, आसा, मः १)

kuhthee jaa-ee sati-aa kis ayhu lagaa dokh.

But it is then thrown into a filthy place - whose fault is this?

अन्नु देवता पाणी देवता बैसंतरु देवता लूणु पंजवा पाइआ घिरतु ॥ (४७३-५, आसा, मः १)

ann dayvtaa paanee dayvtaa baisantar dayvtaa loon panjvaa paa-i-aa ghirat.

The corn is sacred, the water is sacred; the fire and salt are sacred as well; when the fifth thing, the ghee, is added,

ता होआ पाकु पवितु ॥ (४७३-६, आसा, मः १)

taa ho-aa paak pavit.  
then the food becomes pure and sanctified.

पापी सिउ तनु गडिआ थुका पईआ तितु ॥ (४७३-६, आसा, मः १)

paapee si-o tan gadi-aa thukaa pa-ee-aa tit.  
Coming into contact with the sinful human body, the food becomes so impure that is  
is spat upon.

जितु मुखि नामु न ऊचरहि बिनु नावै रस खाहि ॥ (४७३-६, आसा, मः १)

jit mukh naam na oochrahi bin naavai ras khaahi.  
That mouth which does not chant the Naam, and without the Name eats tasty foods

नानक एवै जाणीऐ तितु मुखि थुका पाहि ॥१॥ (४७३-७, आसा, मः १)

naanak ayvai jaanee-ai tit mukh thukaa paahi. ||1||  
- O Nanak, know this: such a mouth is to be spat upon. ||1||

मः १ ॥ (४७३-७)

mehlaa 1.  
First Mehl:

भंडि जम्मीऐ भंडि निम्मीऐ भंडि मंगणु वीआहु ॥ (४७३-८, आसा, मः १)

bhand jammee-ai bhand nimmee-ai bhand mangan vee-aahu.  
From woman, man is born; within woman, man is conceived; to woman he is engaged  
and married.

भंडहु होवै दोसती भंडहु चलै राहु ॥ (४७३-८, आसा, मः १)

bhandahu hovai dostee bhandahu chalai raahu.  
Woman becomes his friend; through woman, the future generations come.

भंडु मुआ भंडु भालीऐ भंडि होवै बंधानु ॥ (४७३-८, आसा, मः १)

bhand mu-aa bhand bhaalee-ai bhand hovai banDhaan.  
When his woman dies, he seeks another woman; to woman he is bound.

सो किउ मंदा आखीऐ जितु जम्महि राजान ॥ (४७३-६, आसा, मः १)

so ki-o mandaa akhee-ai jit jameh raajaan.  
So why call her bad? From her, kings are born.

भंडहु ही भंडु ऊपजै भंडै बाझु न कोइ ॥ (४७३-६, आसा, मः १)

bhandahu hee bhand oopjai bhandai baajh na ko-ay.

From woman, woman is born; without woman, there would be no one at all.

नानक भंडै बाहरा एको सचा सोइ ॥ (४७३-१०, आसा, मः १)

naanak bhandai baahraa ayko sachaa so-ay.

O Nanak, only the True Lord is without a woman.

जितु मुखि सदा सालाहीए भागा रती चारि ॥ (४७३-१०, आसा, मः १)

jit̃ mukh sadāa salaahē-ai bhaagaa ratee chaar.

That mouth which praises the Lord continually is blessed and beautiful.

नानक ते मुख ऊजले तितु सचै दरबारि ॥२॥ (४७३-१०, आसा, मः १)

naanak tay mukh oojlay tit̃ sachai darbaar. ||2||

O Nanak, those faces shall be radiant in the Court of the True Lord. ||2||

पउड़ी ॥ (४७३-११)

pa-orhee.

Pauree:

सभु को आखै आपणा जिसु नाही सो चुणि कढीए ॥ (४७३-११, आसा, मः १)

sabh ko aakhai aapṇaa jis naahee so chuñ kadhee-ai.

All call You their own, Lord; one who does not own You, is picked up and thrown away.

कीता आपो आपणा आपे ही लेखा संढीए ॥ (४७३-१२, आसा, मः १)

keetaa apo aapṇaa aapay hee laykhaa sandhee-ai.

Everyone receives the rewards of his own actions; his account is adjusted accordingly.

जा रहणा नाही ऐतु जगि ता काइतु गारबि हंडीए ॥ (४७३-१२, आसा, मः १)

jaa rahṇaa naahee ait̃ jag̃ taa kaa-it̃ gaarab handhee-ai.

Since one is not destined to remain in this world anyway, why should he ruin himself in pride?

मंदा किसै न आखीए पड़ि अखरु एहो बुझीए ॥ (४७३-१३, आसा, मः १)

mandaa kisai na akhee-ai parh akhar ayho bujhee-ai.

Do not call anyone bad; read these words, and understand.

मूरखै नालि न लुझीऐ ॥१६॥ (४७३-१३, आसा, मः १)

moorkhai naal na lujhee-ai. ||19||

Don't argue with fools. ||19||

गुरसिखा मनि वाधाईआ जिन मेरा सतिगुरू डिठा राम राजे ॥ (४५१-३, आसा, मः ४)

gursikhaa man vaaDhaa-ee-aa jin mayraa satguroo dithaa raam raajay.

The minds of the Gursikhs rejoice, because they have seen my True Guru, O Lord King.

कोई करि गल सुणावै हरि नाम की सो लगै गुरसिखा मनि मिठा ॥ (४५१-३, आसा, मः ४)

ko-ee kar gal sunaavai har naam kee so lagai gursikhaa man mithaa.

If someone recites to them the story of the Lord's Name, it seems so sweet to the mind of those Gursikhs.

हरि दरगह गुरसिख पैनाईअहि जिना मेरा सतिगुरू तुठा ॥ (४५१-४, आसा, मः ४)

har dargeh gursikh painaa-ee-ah jin<sup>h</sup>aa mayraa satgur tuthaa.

The Gursikhs are robed in honor in the Court of the Lord; my True Guru is very pleased with them.

जन नानक हरि हरि होइआ हरि हरि मनि वुठा ॥४॥१२॥१६॥ (४५१-४, आसा, मः ४)

jan naanak har har ho-i-aa har har man vuthaa. ||4||12||19||

Servant Nanak has become the Lord, Har, Har; the Lord, Har, Har, abides within his mind. ||4||12||19||

सलोकु मः १ ॥ (४७३-१३)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

नानक फिकै बोलिऐ तनु मनु फिका होइ ॥ (४७३-१४, आसा, मः १)

naanak fikai boli-ai tan man fikaa ho-ay.

O Nanak, speaking insipid words, the body and mind become insipid.

फिको फिका सदीऐ फिके फिकी सोइ ॥ (४७३-१४, आसा, मः १)

fiko fikaa sadee-ai fikay fikee so-ay.

He is called the most insipid of the insipid; the most insipid of the insipid is his reputation.

फिका दरगह सटीऐ मुहि थुका फिके पाइ ॥ (४७३-१४, आसा, मः १)

fikaa dargeh satee-ai muhi thukaa fikay paa-ay.

The insipid person is discarded in the Court of the Lord, and the insipid one's face is spat upon.

फिका मूरखु आखीऐ पाणा लहै सजाइ ॥१॥ (४७३-१५, आसा, मः १)

fikaa moorakh aakhee-ai paanaa lahai sajaa-ay. ||1||

The insipid one is called a fool; he is beaten with shoes in punishment. ||1||

मः १ ॥ (४७३-१५)

mehlaa 1.

First Mehl:

अंदरहु झूठे पैज बाहरि दुनीआ अंदरि फैलु ॥ (४७३-१५, आसा, मः १)

andrahu jhoothay paij baahar dune-aa andar fail.

Those who are false within, and honorable on the outside, are very common in this world.

अठसठि तीर्थ जे नावहि उतरै नाही मैलु ॥ (४७३-१६, आसा, मः १)

athsath tirath jay naaveh utrai naahee mail.

Even though they may bathe at the sixty-eight sacred shrines of pilgrimage, still, their filth does not depart.

जिन् पटु अंदरि बाहरि गुदरु ते भले संसारि ॥ (४७३-१६, आसा, मः १)

jin<sup>H</sup> pat andar baahar gudarh tay bhalay sansaar.

Those who have silk on the inside and rags on the outside, are the good ones in this world.

तिन् नेहु लगा रब सेती देखने वीचारि ॥ (४७३-१७, आसा, मः १)

tin<sup>H</sup> nayhu lagaa rab saytee daykhn<sup>H</sup>ay veechaar.

They embrace love for the Lord, and contemplate beholding Him.

रंगि हसहि रंगि रोवहि चुप भी करि जाहि ॥ (४७३-१७, आसा, मः १)

rang haseh rang roveh chup bhee kar jaahi.

In the Lord's Love, they laugh, and in the Lord's Love, they weep, and also keep silent.

परवाह नाही किसै केरी बाझु सचे नाह ॥ (४७३-१८, आसा, मः १)

parvaah naahee kisai kayree baajh sachay naah.

They do not care for anything else, except their True Husband Lord.

दरि वाट उपरि खरचु मंगा जबै देइ त खाहि ॥ (४७३-१८, आसा, मः १)

dar vaat upar kharach mangaa jabai day-ay ta khaahi.

Sitting, waiting at the Lord's Door, they beg for food, and when He gives to them, they eat.

दीबानु एको कलम एका हमा तुम्हा मेलु ॥ (४७३-१९, आसा, मः १)

deebaan ayko kalam aykaa hamaa tum<sup>h</sup>aa mayl.

There is only One Court of the Lord, and He has only one pen; there, you and I shall meet.

दरि लए लेखा पीड़ि छुटै नानका जिउ तेलु ॥२॥ (४७३-१९, आसा, मः १)

dar la-ay laykhaa peerh chhutai naankaa ji-o tayl. ||2||

In the Court of the Lord, the accounts are examined; O Nanak, the sinners are crushed, like oil seeds in the press. ||2||

पउड़ी ॥ (४७४-१)

pa-orhee.

Pauree:

आपे ही करणा कीओ कल आपे ही तै धारीऐ ॥ (४७४-१, आसा, मः १)

aapay hee karnaa kee-o kal aapay hee tai Dhaaree-ai.

You Yourself created the creation; You Yourself infused Your power into it.

देखहि कीता आपणा धरि कची पकी सारीऐ ॥ (४७४-१, आसा, मः १)

daykheh keetaa aapnaa Dhar kachee pakee saaree-ai.

You behold Your creation, like the losing and winning dice of the earth.

जो आइआ सो चलसी सभु कोई आई वारीऐ ॥ (४७४-२, आसा, मः १)

jo aa-i-aa so chalsee sabh ko-ee aa-ee vaaree-ai.

Whoever has come, shall depart; all shall have their turn.

जिस के जीअ पराण हहि किउ साहिबु मनहु विसारीऐ ॥ (४७४-२, आसा, मः १)

jis kay jee-a paraan heh ki-o saahib manhu visaaree-ai.

He who owns our soul, and our very breath of life - why should we forget that Lord and Master from our minds?

आपण हथी आपणा आपे ही काजु सवारीऐ ॥२०॥ (४७४-३, आसा, मः १)

aapan hathee aapnaa aapay hee kaaj savaaree-ai. ||20||

With our own hands, let us resolve our own affairs. ||20||



आसा महला ४ ॥ (४५१-५)

aasaa mehlaa 4.

Aasaa, Fourth Mehl:

जिना भेटिआ मेरा पूरा सतिगुरु तिन हरि नामु दृड़ावै राम राजे ॥ (४५१-५, आसा, मः ४)

jin<sup>H</sup>aa bhayti-aa mayraa pooraa satguroo tin har naam darirh-aavai raam raajay.

Those who meet my Perfect True Guru - He implants within them the Name of the Lord, the Lord King.

तिस की तृसना भुख सभ उतरै जो हरि नामु धिआवै ॥ (४५१-६, आसा, मः ४)

tis kee tarisnaa bhukh sabh utrai jo har naam Dhi-aavai.

Those who meditate on the Lord's Name have all of their desire and hunger removed.

जो हरि हरि नामु धिआइदे तिनु जमु नेड़ि न आवै ॥ (४५१-६, आसा, मः ४)

jo har har naam Dhi-aa-iday tin<sup>H</sup> jam nayrh na aavai.

Those who meditate on the Name of the Lord, Har, Har - the Messenger of Death cannot even approach them.

जन नानक कउ हरि कृपा करि नित जपै हरि नामु हरि नामि तरावै ॥१॥ (४५१-७, आसा, मः ४)

jan naanak ka-o har kirpaa kar nit japai har naam har naam taraavai. ||1||

O Lord, shower Your Mercy upon servant Nanak, that he may ever chant the Name of the Lord; through the Name of the Lord, he is saved. ||1||

सलोक महला २ ॥ (४७४-३)

salok mehlaa 2.

Shalok, Second Mehl:

एह किनेही आसकी दूजै लगै जाइ ॥ (४७४-३, आसा, मः २)

ayh kinayhee aaskee doojai lagai jaa-ay.

What sort of love is this, which clings to duality?

नानक आसकु काँढीए सद ही रहै समाइ ॥ (४७४-४, आसा, मः २)

naanak aasak kaa<sup>N</sup>dhee-ai sad hee rahai samaa-ay.

O Nanak, he alone is called a lover, who remains forever immersed in absorption.

चंगै चंगा करि मन्ने मंदै मंदा होइ ॥ (४७४-४, आसा, मः २)

changai changa kar mannay mandai mandaa ho-ay.

But one who feels good only when good is done for him, and feels bad when things go badly

आसकु एहु न आखीऐ जि लेखै वरतै सोइ ॥१॥ (४७४-५, आसा, मः २)

aasak ayhu na aakhee-ai je laykhai vartai so-ay. ||1||

- do not call him a lover. He trades only for his own account. ||1||

महला २ ॥ (४७४-५)

mehlaa 2.

Second Mehl:

सलामु जबाबु दोवै करे मुंढहु घुथा जाइ ॥ (४७४-५, आसा, मः २)

salaam jabaab dovai karay mundhhu ghuthaa jaa-ay.

One who offers both respectful greetings and rude refusal to his master, has gone wrong from the very beginning.

नानक दोवै कूड़ीआ थाइ न काई पाइ ॥२॥ (४७४-६, आसा, मः २)

naanak dovai koorhee-aa thaa-ay na kaa-ee paa-ay. ||2||

O Nanak, both of his actions are false; he obtains no place in the Court of the Lord. ||2||

पउड़ी ॥ (४७४-६)

pa-orhee.

Pauree:

जितु सेविए सुखु पाईऐ सो साहिबु सदा समालीऐ ॥ (४७४-६, आसा, मः २)

jit sayvi-ai sukh paa-ee-ai so saahib sadaa samhaalee-ai.

Serving Him, peace is obtained; meditate and dwell upon that Lord and Master forever.

जितु कीता पाईऐ आपणा सा घाल बुरी किउ घालीऐ ॥ (४७४-७, आसा, मः २)

jit keetaa paa-ee-ai aapnaa saa ghaal buree ki-o ghaalee-ai.

Why do you do such evil deeds, that you shall have to suffer so?

मंदा मूलि न कीचई दे लम्मी नदरि निहालीऐ ॥ (४७४-७, आसा, मः २)

mandaa mool na keech-ee day lammee nadar nihaalee-ai.

Do not do any evil at all; look ahead to the future with foresight.

जिउ साहिब नालि न हारीऐ तेवेहा पासा ढालीऐ ॥ (४७४-८, आसा, मः २)

ji-o saahib naal na haaree-ai tavayhaa paasaa dhaalee-ai.

So throw the dice in such a way, that you shall not lose with your Lord and Master.

किछु लाहे उपरि घालीऐ ॥२१॥ (४७४-८, आसा, मः २)

kichh laahay upar ghaalee-ai. ||21||

Do those deeds which shall bring you profit. ||21||

जिनी गुरमुखि नामु धिआइआ तिना फिरि बिघनु न होई राम राजे ॥ (४५१-८, आसा, मः ४)

jinee gurmukh naam Dhi-aa-i-aa tinaa fir bighan na ho-ee raam raajay.

Those who, as Gurmukh, meditate on the Naam, meet no obstacles in their path, O Lord King.

जिनी सतिगुरु पुरखु मनाइआ तिन पूजे सभु कोई ॥ (४५१-८, आसा, मः ४)

jinee satgur purakh manaa-i-aa tin poojay sabh ko-ee.

Those who are pleasing to the almighty True Guru are worshipped by everyone.

जिनी सतिगुरु पिआरा सेविआ तिना सुखु सद होई ॥ (४५१-९, आसा, मः ४)

jin<sup>H</sup>ee satgur pi-aaraa sayvi-aa tin<sup>H</sup>aa sukh sad ho-ee.

Those who serve their Beloved True Guru obtain eternal peace.

जिना नानकु सतिगुरु भेटिआ तिना मिलिआ हरि सोई ॥२॥ (४५१-९, आसा, मः ४)

jin<sup>H</sup>aa naanak satgur bhayti-aa tin<sup>H</sup>aa mili-aa har so-ee. ||2||

Those who meet the True Guru, O Nanak - the Lord Himself meets them. ||2||

सलोकु महला २ ॥ (४७४-९)

salok mehlaa 2.

Shalok, Second Mehl:

चाकरु लगै चाकरी नाले गारबु वादु ॥ (४७४-९, आसा, मः २)

chaakar lagai chaakree naalay gaarab vaad.

If a servant performs service, while being vain and argumentative,

गला करे घणेरीआ खसम न पाए सादु ॥ (४७४-९, आसा, मः २)

galaa karay ghanayree-aa khasam na paa-ay saad.

he may talk as much as he wants, but he shall not be pleasing to his Master.

आपु गवाइ सेवा करे ता किछु पाए मानु ॥ (४७४-१०, आसा, मः २)

aap gavaa-ay sayvaa karay taa kichh paa-ay maan.

But if he eliminates his self-conceit and then performs service, he shall be honored.

नानक जिस नो लगा तिसु मिलै लगा सो परवानु ॥१॥ (४७४-१०, आसा, मः २)

naanak jis no lagaa tis milai lagaa so parvaan. ||1||

O Nanak, if he merges with the one with whom he is attached, his attachment becomes acceptable. ||1||

महला २ ॥ (४७४-११)

mehlaa 2.

Second Mehl:

जो जीइ होइ सु उगवै मुह का कहिआ वाउ ॥ (४७४-११, आसा, मः २)

jo jee-ay ho-ay so ugvai muh kaa kahi-aa vaa-o.

Whatever is in the mind, comes forth; spoken words by themselves are just wind.

बीजे बिखु मंगै अमृतु वेखहु एहु निआउ ॥२॥ (४७४-११, आसा, मः २)

beejay bikh mangai amrit vaykhu ayhu ni-aa-o. ||2||

He sows seeds of poison, and demands Ambrosial Nectar. Behold - what justice is this? ||2||

महला २ ॥ (४७४-१२)

mehlaa 2.

Second Mehl:

नालि इआणे दोसती कदे न आवै रासि ॥ (४७४-१२, आसा, मः २)

naal i-aanay dostee kaday na aavai raas.

Friendship with a fool never works out right.

जेहा जाणै तेहो वरतै वेखहु को निरजासि ॥ (४७४-१२, आसा, मः २)

jayhaa jaanai tayho vartai vaykhu ko nirjaas.

As he knows, he acts; behold, and see that it is so.

वसतू अंदरि वसतु समावै दूजी होवै पासि ॥ (४७४-१३, आसा, मः २)

vastoo andar vasat samaavai doojee hovai paas.

One thing can be absorbed into another thing, but duality keeps them apart.

साहिव सेती हुकमु न चलै कही बणै अरदासि ॥ (४७४-१३, आसा, मः २)

saahib saytēe hukam na chalai kahee banai ardaas.

No one can issue commands to the Lord Master; offer instead humble prayers.

कूड़ि कमाणै कूड़ो होवै नानक सिफति विगासि ॥३॥ (४७४-१४, आसा, मः २)

koorh kamaṇai koorho hovai naanak sifati vigaasi. ||3||

Practicing falsehood, only falsehood is obtained. O Nanak, through the Lord's Praise, one blossoms forth. ||3||

महला २ ॥ (४७४-१४)

mehlaa 2.

Second Mehl:

नालि इआणे दोसती वडारू सिउ नेहु ॥ (४७४-१४, आसा, मः २)

naal i-aṇay doṣṭee vadaaroo si-o nayhu.

Friendship with a fool, and love with a pompous person,

पाणी अंदरि लीक जिउ तिस दा थाउ न थेहु ॥४॥ (४७४-१५, आसा, मः २)

paanee andar leek ji-o tis daa thaa-o na thayhu. ||4||

are like lines drawn in water, leaving no trace or mark. ||4||

महला २ ॥ (४७४-१५)

mehlaa 2.

Second Mehl:

होइ इआणा करे कम्मू आणि न सकै रासि ॥ (४७४-१५, आसा, मः २)

ho-ay i-aṇaa karay kamm aṇ na sakai raasi.

If a fool does a job, he cannot do it right.

जे इक अध चंगी करे दूजी भी वेरासि ॥५॥ (४७४-१६, आसा, मः २)

jay ik adh changee karay doojee bhee vayraasi. ||5||

Even if he does something right, he does the next thing wrong. ||5||

पउड़ी ॥ (४७४-१६)

pa-orhee.

Pauree:

चाकरु लगै चाकरी जे चलै खसमै भाइ ॥ (४७४-१६, आसा, मः २)  
chaakar lagai chaakree jay chalai khasmai bhaa-ay.  
If a servant, performing service, obeys the Will of his Master,

हुरमति तिस नो अगली ओहु वजहु भि दूणा खाइ ॥ (४७४-१७, आसा, मः २)  
hurmaṭ tis no aglee oh vajahu bhe doonaa khaa-ay.  
his honor increases, and he receives double his wages.

खसमै करे बराबरी फिरि गैरति अंदरि पाइ ॥ (४७४-१७, आसा, मः २)  
khasmai karay baraabaree fir gairaṭ andar paa-ay.  
But if he claims to be equal to his Master, he earns his Master's displeasure.

वजहु गवाए अगला मुहे मुहि पाणा खाइ ॥ (४७४-१८, आसा, मः २)  
vajahu gavaa-ay aglaa muhay muhi paanaa khaa-ay.  
He loses his entire salary, and is also beaten on his face with shoes.

जिस दा दिता खावणा तिसु कहीऐ साबासि ॥ (४७४-१८, आसा, मः २)  
jis daa ditaa khaavnaa tis kahee-ai saabaas.  
Let us all celebrate Him, from whom we receive our nourishment.

नानक हुकमु न चलई नालि खसम चलै अरदासि ॥२२॥ (४७४-१६, आसा, मः २)  
naanak hukam na chal-ee naal khasam chalai ardaas. ||22||  
O Nanak, no one can issue commands to the Lord Master; let us offer prayers instead.  
||22||

जिना अंतरि गुरुमुखि प्रीति है तिन हरि रखणहारा राम राजे ॥ (४५१-१०, आसा, मः ४)  
jin<sup>H</sup>aa antar gurmukh pareeṭ hai tin<sup>H</sup> har rakhanhaaraa raam raajay.  
Those Gurmukhs, who are filled with His Love, have the Lord as their Saving Grace, O Lord King.

तिन् की निंदा कोई किआ करे जिन् हरि नामु पिआरा ॥ (४५१-११, आसा, मः ४)  
tin<sup>H</sup> kee nindaa ko-ee ki-aa karay jin<sup>H</sup> har naam pi-aaraa.  
How can anyone slander them? The Lord's Name is dear to them.

जिन हरि सेती मनु मानिआ सभ दुसट झख मारा ॥ (४५१-११, आसा, मः ४)  
jin har saytee man maani-aa sabh dusat jhakh maaraa.  
Those whose minds are in harmony with the Lord - all their enemies attack them in vain.

जन नानक नामु धिआइआ हरि रखणहारा ॥३॥ (४५१-१२, आसा, मः ४)

jan naanak naam Dhi-aa-i-aa har rakhanhaaraa. ||3||

Servant Nanak meditates on the Naam, the Name of the Lord, the Lord Protector.

||3||

सलोकु महला २ ॥ (४७४-१६)

salok mehlaa 2.

Shalok, Second Mehl:

एह किनेही दाति आपस ते जो पाईऐ ॥ (४७४-१६, आसा, मः २)

ayh kinayhee daat aapas tay jo paa-ee-ai.

What sort of gift is this, which we receive only by our own asking?

नानक सा करमाति साहिब तुठै जो मिलै ॥१॥ (४७५-१, आसा, मः २)

naanak saa karmaat saahib tuthai jo milai. ||1||

O Nanak, that is the most wonderful gift, which is received from the Lord, when He is totally pleased. ||1||

महला २ ॥ (४७५-१)

mehlaa 2.

Second Mehl:

एह किनेही चाकरी जितु भउ खसम न जाइ ॥ (४७५-१, आसा, मः २)

ayh kinayhee chaakree jit bha-o khasam na jaa-ay.

What sort of service is this, by which the fear of the Lord Master does not depart?

नानक सेवकु काढीऐ जि सेती खसम समाइ ॥२॥ (४७५-२, आसा, मः २)

naanak sayvak kaadhee-ai je saytee khasam samaa-ay. ||2||

O Nanak, he alone is called a servant, who merges with the Lord Master. ||2||

पउड़ी ॥ (४७५-२)

pa-orhee.

Pauree:

नानक अंत न जापनी हरि ता के पारावार ॥ (४७५-३, आसा, मः २)

naanak ant na jaapn<sup>H</sup>ee har taa kay paaraavaar.

O Nanak, the Lord's limits cannot be known; He has no end or limitation.

आपि कराए साखती फिरि आपि कराए मार ॥ (४७५-३, आसा, मः २)

aap karaa-ay saakh-tee fir aap karaa-ay maar.  
He Himself creates, and then He Himself destroys.

इकना गली जंजीरीआ इकि तुरी चड़हि बिसीआर ॥ (४७५-३, आसा, मः २)

ikn<sup>h</sup>aa galee janjeeree-aa ik turee charheh bisee-aar.  
Some have chains around their necks, while some ride on many horses.

आपि कराए करे आपि हउ कै सिउ करी पुकार ॥ (४७५-४, आसा, मः २)

aap karaa-ay karay aap ha-o kai si-o karee pukaar.  
He Himself acts, and He Himself causes us to act. Unto whom should I complain?

नानक करणा जिनि कीआ फिरि तिस ही करणी सार ॥२३॥ (४७५-४, आसा, मः २)

naanak karnaa jin kee-aa fir tis hee karnee saar. ||23||  
O Nanak, the One who created the creation - He Himself takes care of it. ||23||

हरि जुगु जुगु भगत उपाइआ पैज रखदा आइआ राम राजे ॥ (४५१-१२, आसा, मः ४)

har jug jug bhagaṭ upaa-i-aa paij rakh-ḍaa aa-i-aa raam raajay.  
In each and every age, He creates His devotees and preserves their honor, O Lord King.

हरणाखसु दुसट्टु हरि मारिआ प्रहलादु तराइआ ॥ (४५१-१३, आसा, मः ४)

harnaakhas ḍusat har maari-aa parahlaad tarai-aa.  
The Lord killed the wicked Harnaakhash, and saved Prahlad.

अहंकारीआ निंदका पिठि देइ नामदेउ मुखि लाइआ ॥ (४५१-१३, आसा, मः ४)

aha<sup>n</sup>kaaree-aa ningkaa pith day-ay naamday-o mukh laa-i-aa.  
He turned his back on the egotists and slanderers, and showed His Face to Naam Dayv.

जन नानक ऐसा हरि सेविआ अंति लए छडाइआ ॥४॥१३॥२०॥ (४५१-१४, आसा, मः ४)

jan naanak aisaa har sayvi-aa ant la-ay chhadaa-i-aa. ||4||13||20||  
Servant Nanak has so served the Lord, that He will deliver him in the end.  
||4||13||20||

सलोकु मः १ ॥ (४७५-५)

salok mehlaa 1.  
Shalok, First Mehl:



आपे भाँडे साजिअनु आपे पूर्ण देइ ॥ (४७५-५, आसा, मः १)

aapay bhaa<sup>N</sup>day saaji-an aapay pooran day-ay.

He Himself fashioned the vessel of the body, and He Himself fills it.

इकनी दुधु समाईऐ इकि चुलै रहनि चड़े ॥ (४७५-६, आसा, मः १)

ikn<sup>H</sup>ee duDh samaa-ee-ai ik chul<sup>H</sup>ai rehni<sup>H</sup> charhay.

Into some, milk is poured, while others remain on the fire.

इकि निहाली पै सवनि इकि उपरि रहनि खड़े ॥ (४७५-६, आसा, मः १)

ik nihaalee pai savni<sup>H</sup> ik upar rahan kharhay.

Some lie down and sleep on soft beds, while others remain watchful.

तिना सवारे नानका जित् कउ नदरि करे ॥१॥ (४७५-७, आसा, मः १)

tin<sup>H</sup>aa savaaray naankaa jin<sup>H</sup> ka-o nadar karay. ||1||

He adorns those, O Nanak, upon whom He casts His Glance of Grace. ||1||

महला २ ॥ (४७५-७)

mehlaa 2.

Second Mehl:

आपे साजे करे आपि जाई भि रखै आपि ॥ (४७५-७, आसा, मः २)

aapay saajay karay aap jaa-ee bhe rakhai aap.

He Himself creates and fashions the world, and He Himself keeps it in order.

तिसु विचि जंत उपाइ कै देखै थापि उथापि ॥ (४७५-८, आसा, मः २)

tis vich jant upaa-ay kai daykhai thaap uthaap.

Having created the beings within it, He oversees their birth and death.

किस नो कहीऐ नानका सभु किछु आपे आपि ॥२॥ (४७५-८, आसा, मः २)

kis no kahee-ai naankaa sabh kichh aapay aap. ||2||

Unto whom should we speak, O Nanak, when He Himself is all-in-all? ||2||

पउड़ी ॥ (४७५-८)

pa-or<sup>h</sup>ee.

Pauree:

वडे कीआ वडिआईआ किछु कहणा कहणु न जाइ ॥ (४७५-९, आसा, मः २)

vaday kee-aa vadi-aa-ee-aa kichh kahṇaa kahan na jaa-ay.

The description of the greatness of the Great Lord cannot be described.

सो करता कादर करीमु दे जीआ रिजकु सम्बाहि ॥ (४७५-६, आसा, मः २)

so kartaa kaadar kareem day jee-aa rijak sambaaahi.

He is the Creator, all-lowerful and benevolent; He gives sustenance to all beings.

साई कार कमावणी धुरि छोडी तिन्नै पाइ ॥ (४७५-१०, आसा, मः २)

saa-ee kaar kamaavnee Dhur chhodee tinnai paa-ay.

The mortal does that work, which has been pre-destined from the very beginning.

नानक एकी बाहरी होर दूजी नाही जाइ ॥ (४७५-१०, आसा, मः २)

naanak aykee baahree hor doojee naahee jaa-ay.

O Nanak, except for the One Lord, there is no other place at all.

सो करे जि तिसै रजाइ ॥२४॥१॥ सुधु (४७५-१०, आसा, मः २)

so karay je tisai rajaa-ay. ||24||1|| suDhu

He does whatever He wills. ||24||1|| Sudh||